



FESTIVAL CULTURAL PUERTO-RRIQUEÑO EN LOWELL

Dolores Cruz, presidenta de Hijos de Borinquen, organización responsable de la organización del Festival Cultural Puertorriqueño, no pudo controlarse al ritmo de salsa interpretado por Alexander y su Orquesta, uno de los grupos que tocó en el festival.

LOWELL'S PUERTO RICAN CULTURAL FESTIVAL

Dolores Cruz, president of Hijos de Borinquen, responsible for the organization of the Puerto Rican Cultural Festival, could not control herself to the rhythm of salsa, played by Alexander and his Orchestra, one of the performers at the festival.

PÁGINA 17

EDITORIAL

PÁGINA 3

TITULARES

Ponen a funcionar en Lawrence un Centro de Apoyo Familiar

PÁGINA 10

Exitoso Mixer en Jackson's Restaurant

PÁGINA 11

Imitador de Elvis en NECC

PÁGINA 13

CALENDARIO

PÁGINA 15

ENGLISH

From My Corner

Page 19 By Dalia Díaz

It's All About Right(s)

Page 21 By Ellen Bahan

Mr. B's Sport Stories

Page 23 By Frank Benjamin

Haverhill

PÁGINA 27

CLASIFICADOS

PÁGINA 30

ADOPT A PET

PÁGINA 31

¿Cómo usted deletrea SERIOUSNESS?

... y Stephanie Bellapianta, de nueve años de edad, alumna de 4to grado de la Escuela Silver Hill de Haverhill, la deletreó correctamente, ganando con esto la competencia de deletreo llevada a cabo en su escuela.

ENGLISH: HOW DO YOU SPELL SERIOUSNESS? PAGE 7

PÁGINA 7

Vigilia en honor de Alex Jiménez

El jueves, 12 de julio, al caer la tarde y con motivo de conmemorarse dos meses de la desaparición del soldado Alex Jiménez, amigos de la familia y miembros de la comunidad en general se reunieron frente a la residencia de su padre, el Sr. Ramón Jiménez, en la Calle Albión, en Lawrence, a celebrar una vigilia. Samuel Díaz, amigo de la familia prende una vela en honor de Alex.

Lawrence Farmers Market

Manolo y Juan Tejeda con la hija de este último, Jennifer, atendiendo su puesto de viandas y vegetales de la Granja Riverdale, el día de la apertura del Farmer's Market. Vea la lista completa de actividades en la página 23.

Manolo and Juan Tejeda with daughter Jennifer attending their Riverdale Farm Stand, at the Farmer's Market opening day. See the complete list of activities on page 23.



¡Participa y Gana!

Rumbo readers will have 12 chances to win one of 5 laptop computers. Find the word of the week on every edition starting June 1st, 2007 and send to us!

Los lectores de Rumbo tendrán 12 oportunidades para ganar una de 5 computadoras portátiles. ¡Busca la palabra de la semana en cada edición comenzando el 1^o de junio del 2007!



SPONSORS / AUSPICIADORES

Estrella Law Office

300 Essex Street, Lawrence
Tel. 978 683 5025

Environmental Source Corporation

181 Canal Street, Suite 301, Lawrence
Tel. 978 681 7888

Nancy Greenwood Insurance Agency

11 Haverhill Street, Methuen
Tel. 978 683 7676

MVeNetwork

181 Canal Street, Suite 308, Lawrence
Tel. 978 794 4744

New Hope Health Center

354 Merrimack Street, Suite 230, Lawrence
Tel. 978 794 4829

La Nueva Santo Domingo Bakery

361 Essex Street, Lawrence
Tel. 978 557 5666

Jackson's Restaurant

Route 110, Methuen
Tel. 978 688 5021

Little Dog Web Design

Tel. 888 892 8901

EASY TO PARTICIPATE

To enter, all you have to do is submit the form that appears below with your information along with the word of the week. Send it to 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

- OR -

Visit our website (www.rumbonews.com) and follow the link on our homepage.

FACIL DE PARTICIPAR

Para participar, solo tiene que someter el formulario que aparece en esta pagina con su información y la palabra de la semana. Envíela al 315 Mt. Vernon Street, Lawrence, MA 01843

- o -

visite nuestro sitio web (www.periodicorumbo.com) y llene el formulario electrónico.

✂

NAME/NOMBRE: _____

ADDRESS/DIRECCIÓN: _____

CITY/CIUDAD: _____ STATE/ESTADO: _____

TELEPHONE/TELEFONO: _____

EMAIL/CORREO ELECTRONICO: _____

WORD OF THE WEEK/PALABRA DE LA SEMANA: _____

JULY 15TH 2007



¿Qué pasa con los letreros de Lantigua?



"Yo no he recibido ninguna carta de la ciudad, pero cuando leímos los artículos en Rumbo acerca de los carteles, decidí quitar este", dijo Checo posando junto al letrero de Lantigua.

"I have not received a letter from the city but when we read the articles in Rumbo about the signs, I decided to take this one down," said Checo posing by Lantigua's sign.

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Justo después de que en nuestra edición del 1ro de julio publicáramos un cartel político de gran dimensión del Candidato Barry Finegold para el Congreso, recibimos copia de una comunicación que fue enviada por el Comisionado de Servicios de Inspecciones a todos los candidatos acerca del tamaño de los carteles, fechada marzo 7.

Usamos el ejemplo de Finegold ya que este cartel estaba justamente en la acera de enfrente a nuestra casa y en ese momento no sabíamos que la candidata Niki Tsongas también había colocado carteles grandes. Las campañas de ambos políticos actuaron con rapidez, retirando los carteles en cuestión, en respuesta a otra comunicación al respecto, enviada por Sr. Myles Burke con fecha 2 de julio.

Uno de los letreros de Lantigua está fijado al costado del edificio situado en el 354 de Broadway (Fernández Supermarket)...

Le estamos agradecidos a Frank Incropera, presidente de la Asociación de Vecinos de Mt. Vernon por el interés que se tomó en mantener esos letreros alejados del vecindario, a pesar de haber estado afuera de vacaciones y a la vez congratulamos al Sr. Burke por aplicar las ordenanzas de la ciudad.

La pregunta es ¿Qué está haciendo el Sr. Burke acerca de los letreros del

CONTINÚA EN LA PÁGINA
29

What about Lantigua's signs?

BY ALBERTO SURIS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Right after we published an oversize political sign of Barry Finegold, candidate for U.S. Congress, in our July 1st. edition, we received copies of communications sent by Myles Burke, Commissioner of Inspectional Services to all candidates about political ads' sizes, dated March 7. We used Finegold's example because that particular sign was across the

street from our house, not knowing at that time that candidate Niki Tsongas had placed extra large size signs too.

Both camps acted quickly in removing the signs in response to another

CONTINUES ON PAGE
29

EDITORIAL

LAWRENCE ESTÁ CONTIGO, RAMÓN

El 12 de Julio, dos meses después de la captura de Alex Jiménez en Irak, los amigos de la familia se reunieron frente a la casa de su padre Ramón, en la calle Albión, para realizar una vigilia en apoyo a la familia y para rogar por su retorno.

Han sido dos largos meses para la ciudad que espera por el retorno de uno de sus hijos pero ha sido cruelmente largo para Ramón, su padre, que sólo encuentra sosiego en sus amigos y en su fe. "Ustedes me han hecho un gran regalo hoy dándome su compañía", dijo Jiménez conteniendo sus lágrimas.

"Para el país, Alex es un soldado perdido. Para nosotros, él es el amigo, el hijo que está perdido y que todos esperamos con fe de que regrese", expresó Ángel Méndez, un amigo de la familia.

Nosotros tenemos la esperanza de que esta vigilia inculcó en Ramón la seguridad de que no esta solo en esta espera, y de que puede contar con esta ciudad como si fuera su gran familia.

LAWRENCE IS WITH YOU, RAMON

On July 12th, two months after the capture of Alex Jimenez in Iraq, friends of the family gathered in front of his father's house on Albion St., for a vigil in support of the family and to pray for his safe return.

It has been a long two months for the city that waits for the return of one of its sons, but it has been cruelty longer for Ramón, his father, who only find relief in his faith and friends. "Today, you are giving me a great gift with your company," said Jimenez Sr., holding up his tears.

"For the country, Alex is the missing soldier. For us, he is the friend, the son that is missing and we all have faith that he will return", expressed Angel Mendez, a friend of the family.

We hope that this vigil instilled in Ramón the assurance that he is not alone in this wait, and that he can count on the city of Lawrence as his extended family.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA

Desde Mi Esquina

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English

La lección de historia de hoy

Hemos escuchado decir que si no andamos con cuidado, repetiremos los mismos errores que generaciones previas cometieron. Como estamos a punto de ver a Lawrence retroceder a la era de los 50 y los 60, debemos mantener esa parte de la historia de este país vida – como medida de prevención solamente.

Richard Aybar y yo tuvimos a Nicole Shadeed como invitada en nuestro programa “CrossOver” la semana pasada. Ella es la maestra de la escuela secundaria que fue despedida por escribir una carta al editor criticando el sistema escolar. Nuestro interés no fue tanto en averiguar lo que le pasó a ella sino que queríamos escuchar de alguien que ha estado adentro sobre la verdad en cuando a los estudiantes recién llegados.

La mayor controversia ha sido la segregación de aproximadamente 160 estudiantes que se quedarán atrás en el edificio viejo cuando la nueva Lawrence High School abra en setiembre. Nadie ha podido darme una explicación razonable de por qué esto es necesario cuando hay tanto espacio extra en la nueva escuela de \$110 millones con lo más moderno en tecnología que está siendo terminada.

Entre los tópicos que abarcamos estaban si esos estudiantes estaban o no en trailers como bien dijo el Superintendente Escolar Wilfredo Laboy en una reciente asamblea del Comité Escolar. Escucha de ella y varias otras personas trabajando dentro del sistema escolar que esos estudiantes nunca estuvieron alojados en trailers. Esta es simplemente otra más de las formas en que el Sr. Laboy miente para lograr lo que se proponga y siendo un hombre que usa el nombre de Dios en cada oración, ¿quién lo puede dudar?

¿Regresar a como eran las cosas?

¡Ni modo! 1954 fue el año de la decisión de la Corte Suprema de Brown vs. Board of Education of Topeka. La Corte Suprema rechazó la decisión de Plessey v. Ferguson de 1896 diciendo “separado nunca puede ser igual.” La decisión fue aclarada en 1955 cuando los jueces dijeron que los estados podían proceder con la rapidez debida.

Esa decisión fue el comienzo del Movimiento de los Derechos Civiles. En el 1964, el Presidente Johnson firmó el Acta de los Derechos Civiles y los Estados Unidos cambió para su beneficio.

Ahora, 60 años después estamos regresando a un sistema que parece más como castigo para aquellos que no han logrado dominar bien el idioma inglés.

El Rev. Víctor Jarvis lo dijo claramente cuando se quejó de la apatía de los padres. “A veces yo hablo en español en las reuniones del Comité Escolar aún cuando lo puedo hacer en inglés porque quiero que ellos comprendan que esta es la mejor forma de dejar saber lo que les preocupan.”

Política de Lawrence 101

1978 fue un año crítico en la política de Lawrence. Larry LeFebre (tío de Peter LeFebre, recientemente nombrado director de la escuela Parthum) fue nombrado alcalde.

Ferry Schiavone (tío de Peter LeFebre) y Michael Menery (pariente de Kristen Rice, la novia actual del Alcalde Michael Sullivan) fueron elegidos como aldermen (concejales bajo el antiguo sistema de gobierno.)

Barbara Dooley (hermana de Donna Beth Dooley, nombrada recientemente como directora de la Escuela Guilmette e hija de quien presidía el Partido Democrático de Lawrence, Verónica Dooley) fue electa al Comité Escolar junto a Steve Zanni (actualmente en el Concilio de Methuen.)

El alcalde previo, John Buckley acababa de convencer al Comité Escolar para que construyeran una nueva escuela secundaria donde hoy se encuentra la South Lawrence East School. (Los mismos planes

La mayor controversia ha sido la segregación de aproximadamente 160 estudiantes que se quedarán atrás en el edificio viejo cuando la nueva Lawrence High School abra en setiembre. Nadie ha podido darme una explicación razonable de por qué esto es necesario cuando hay tanto espacio extra en la nueva escuela de \$110 millones con lo más moderno en tecnología que está siendo terminada.

fueron utilizados para la construcción de la South Lawrence East School.) El Alcalde LeFebre quería que la escuela secundaria permaneciera en el norte de Lawrence. El convenció a Barbara Dooley para que cambiara su voto. A cambio, su hermana (Donna Beth Dooley) recibió una posición administrativa, según mis amistades en el departamento escolar. Steve Zanni se enojó tanto que se mudó de Lawrence.

Unos años más tarde, Kevin Sullivan reemplazó a Michael Menery como alderman. Cuando la Carta Constitucional de la ciudad cambió, lo eligieron alcalde puesto al cual renunció porque su administración andaba como en una cuerda floja y se fue a trabajar con la Gobernadora Jane Swift. Su hermano fue electo ocho años más tarde. (La gente se olvidó de Kevin muy pronto.)

Kevin dejó un legado horrible. El trató de traer a Emerson College a Lawrence apoderándose de la propiedad del Club de los Elks en Andover St. Eso fue un fiasco que costó millones a la ciudad en gastos legales. ¡Cuán pronto nos olvidamos!

ELECTIONS '07 UPDATE

Hasta el jueves, 12 de julio, 2007, las siguientes personas han llenado papeles para estas elecciones municipales de Lawrence.

As of Thursday, July 12, 2007, the following individuals had pulled papers for the upcoming Lawrence municipal elections.

(District) **City Council**

- (A): Patrick Blanchette*
- (B): Grisel Silva*
Ruth E. Rojas
- (C): Jorge González*
- (D): Nicholas J. Kolofos*
Franklin Fernández
Samuel Reyes
- (E): David C. Abdo
Matthew Brien
Paul L. Lambert
Daniel Rooney
- (F): Marie Gosselin*
Michael P. Fielding
Raquel Kelly

(At-Large)

Nilka Alvarez-Rodriguez*; Nunzio DiMarca*; Joseph W. Parolisi*; Robert Beals; Mark Gray; Carlos Matos; Frank Moran; Michelle Polanco; Roger A. Twomey.

(District) **School Committee**

- (A): James S. Vittorioso*
- (B): Martina Cruz*
Melyn Dominguez
- (C): Patricia Sánchez-Reyes*
Priscilla Baez
- (D): Omaira Mejía*
Arlene Garcia
Samuel Reyes
- (E): Peter Larocque*
James Blatchford
John Drew
Mark Gray
- (F): Greg Morris*
Michael Kennedy
James Stokes

GLTHS Committee

Richard Hamilton*; Leo J. Lamontagne*; Frank Bonet; Annette Webster; James S. Vittorioso; Pamela Neilon; Ellen W. Gilbert.

*Incumbente | *Incumbent

CONTINÚA EN LA PÁGINA 28

International Mills *ZapatosAquí*
The Place to Shop **ANDICO**
THE BERKELEY STORE *Diva* **CALZAPIÉ**
ZapatosAquí.com 225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

Funeraria Farrah
Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

SE HABLA **ESPAÑOL** **AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Greater Lawrence Family Health Center

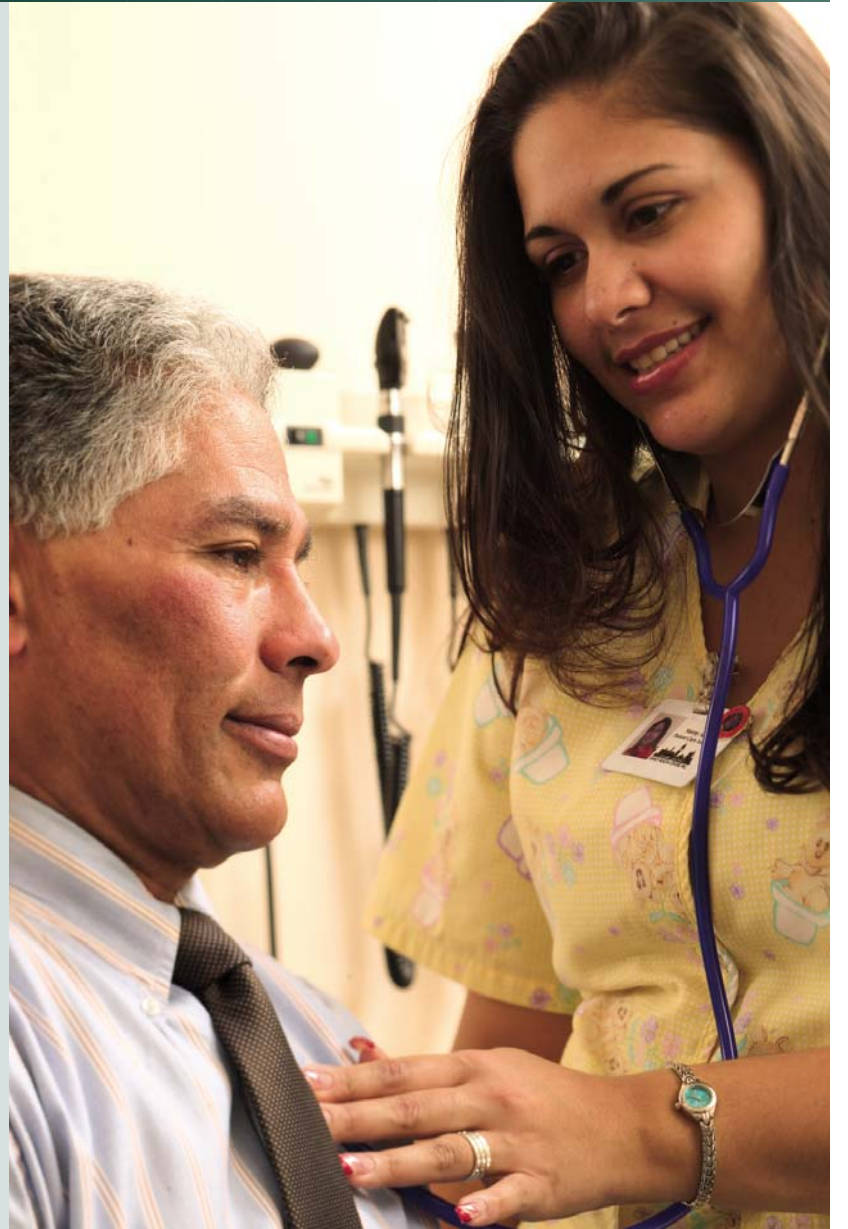
Is Expanding Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

Saturdays: 9:00am to 9:00pm
Sundays: 1:00pm to 9:00pm

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

Monday – Thursday: 9:00am to 7:00pm
Friday: 9:00am to 5:30pm
Saturday: 9:00am to 1:00pm



Organismo dominicano tiene como misión dignificar la vida de grupos vulnerables

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

Desde el 1999 existe en la República Dominicana un organismo que lucha por proporcionar las herramientas necesarias a personas de bajos recursos para que puedan vivir.

Este organismo es Comunidad Dignidad creada bajo decreto durante el primer gobierno del presidente Leonel Fernández Reyna, en el período presidencial 1996-2000.

Su finalidad es combatir la pobreza y nace como parte de los acuerdos arribados en una cumbre de desarrollo social realizada en 1995 Copenhague, Dinamarca, en la que participó la nación dominicana.

Juana Sánchez, la directora general de esta organización dijo que la misma es un equipo de trabajo en la cual una parte lo hace de forma honorífica y otra con un sueldo de empleados.

Comunidad Digna cuenta con el apoyo de personas que viven fuera de la República Dominicana, tal es el caso de las ciudades de Lawrence y en Providence, RI.

“Nuestra misión es tratar de hacer más digna la vida de los seres humanos, los que viven en extrema pobreza”, dijo Sánchez.

A pesar de que como una dependencia del estado dominicano, el organismo recibe

un presupuesto anual, para poder cumplir a cabalidad con los objetivos trazados tienen que tocar las puertas de otras organizaciones tanto públicas como privadas.

“Cuando hablamos de hacer más digna la vida de los seres humanos, lo que hacemos es ofrecer las herramientas necesarias con las que puedan resolver situaciones que les afecten en el área de salud, medio ambiente, educación y capacitación”, destaca.

La Directora General de Comunidad Digna habló del trabajo que realiza la entidad al término de una visita que hizo al alcalde de esta ciudad Michael J. Sullivan el pasado viernes 6.

En el área educativa, Comunidad Digna ofrece becas a estudiantes de bajos recursos para que puedan estudiar inglés, computación, reparación de celulares y de computadoras, belleza y modelaje, “también tenemos un programa de alfabetización de adultos”.

Destaca Sánchez que la labor de este organismo está fundamentada en la visión que tiene el presidente dominicano de que la educación es la base del desarrollo.

Aparte de la educación esta entidad trabaja en programas dirigidos a madres solteras, el embarazo entre adolescentes,



Juana Sánchez Directora General de Comunidad Digna, mientras explica al alcalde Michael J. Sullivan los objetivos de la organización.

el HIV, la disminución de la mortalidad materno-infantil, el paludismo, la preservación del medio ambiente, la violencia doméstica, “también trabajamos para que la mujer alcance los poderes que le corresponde en la sociedad”.

Previo a su visita a la Ciudad de Lawrence, Juana Sánchez sostuvo una

CONTINÚA EN LA PÁGINA
14



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Río Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

BODAS
BAUTIZOS
CUMPLEAÑOS
ANIVERSARIOS
DESPEDIDAS DE SOLTERAS
BABY SHOWERS

PODEMOS ACOMODARLE SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro menu completo esta disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8 AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLO PARA FUNCIONES PRIVADAS



Jackson's
RESTAURANT, LTD.

Route 110 Methuen
978-688-5021

WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM



“We respond to you.”

Medical Transportation To:

Dialysis Appointments
Radiation Therapy
Doctor's Visits
Physical Therapy
Hospital Discharges

Ambulance and Wheelchair Van

Lowell
978-441-9999

Lawrence
978-683-4708

Haverhill
978-521-9111

www.trinityems.com

Campeona de deletreo

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Stephanie Bellapianta, de nueve años de edad y alumna de 4to grado de la Escuela Silver Hill de Haverhill, deletreó la palabra SERIOUSNESS correctamente, y con esto fue declarada la ganadora de la competencia de deletreo llevada a cabo en su escuela.

Y no solo eso, ella también puede deletrear la misma palabra en español. Stephanie y otras 4 jóvenes de su clase fue seleccionada por su maestra. Hay 179 alumnos de 4to grado en la escuela, 24 en su clase, de acuerdo con su mamá, Milagros Calderón.

Stephanie nació en Fajardo, Puerto Rico, y en diciembre del 2005 se vino a Haverhill con su familia. En enero 2006, el sistema escolar de Haverhill la colocó en la Escuela Golden Hill donde tienen programas especiales para alumnos de 3ro, 4to y 5to grados y en junio del mismo año, fue trasladada a la Escuela Silver Hill, de acuerdo con la Directora Themia Gilman. "Esta escuela es la de su vecindario y aquí lo está haciendo muy bien", dijo Ms. Gilman.

De acuerdo con su mamá, Milagros Calderón, en Puerto Rico, Stephanie practicaba inglés con su papá que es americano, "pero no era suficiente", dijo Calderón. "Ella es una chica excelente que adora a la escuela. En cuanto llega a la casa hace sus tareas escolares. Yo nunca tengo



Stephanie con su mejor amiga y vecina Felicia Jellow, de 11 años de edad y alumna de 5to grado de la Escuela Silver Hill.

Stephanie with her best friend and neighbor Felicia Jellow, 11, a 5th grader at Silver Hill School.

que regañarla", dijo su mamá.

La madre recuerda que un día, Stephanie tenía un turno para ir al doctor y este, por una emergencia, tuvo que cancelar. Stephanie se disgustó mucho y dijo "perdí de ir a la escuela y tampoco pude ver al doctor".

A Stephanie le encanta leer y uno de sus libros preferidos es Charlotte's Web by E. B. White (Elwyn Brooks), el cual adquirió gracias a un certificado de regalos que recibió por haber ganado el concurso. El autor describe la historia como "una historia de amistad y salvación en una granja." Si

usted ha leído el libro, sabrá acerca de la amistad entre Wilbur, un cochinito, y Charlotte, una araña heroica. En su fantasía infantil, Stephanie sueña con ser Charlotte, según lo reportó a este reportero.

"Yo le doy todo el crédito a la madre de Stephanie", dijo la Directora de la Escuela Silver Hill, Themia Gilman. "Ella es la que le ha inculcado esos principios a su hija. Ella es una gran mujer, y Stephanie es una inspiración para los otros niños", dijo Ms. Gilman.

Spelling-bee winner

By ALBERTO SURIS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Nine-year-old Stephanie Bellapianta, a 4th grader at Silver Hill School, in Haverhill, spelled the word SERIOUSNESS correctly, and was declared the winner of the Spelling-Bee contest held at her school.

And it is not only that, she can also spell the same word in Spanish! Stephanie and 4 other children from her class were chosen by her teacher. There are 179 students in 4th grade in the school, 24 children in her class, according to her mother, Milagros Calderón.

Stephanie was born in Fajardo, Puerto Rico, and moved to Haverhill with her family in December, 2005. Haverhill school system placed her into Golden Hill School in January 2006, where they have a special English program for 3rd, 4th, and 5th graders and in June 2006, she was transferred to the Silver Hill School, according to Principal Themia Gilman. "This is her neighborhood school and she is doing very well here," said Ms. Gilman.

CONTINUES ON PAGE
19

AUTO SMART LLC

638 Essex Street, Lawrence, MA

978-687-7251

Antiguo Winter St. Auto Sales • Bajo Nueva Administración

¿Necesita un Carro?
¡Nosotros Podemos Ayudarlo!

¡Financiamiento disponible para todo tipo de crédito!

- ✓ Requisiciones
- ✓ Buen Crédito, tan bajo como 4.95%
- ✓ Primeros Compradores
- ✓ Préstamos de Estudiantes
- ✓ Compre Aquí, Pague Aquí
- ✓ Charge-offs

LLAME A

Valerie: (617) 688-0601
(Inglés)

Gabriel: (978) 809-7219
(Español)



WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.



Llame hoy para una consulta

(978) 683-5025

Orientación Mercadológica

Desarrollo Histórico de la Mercadotecnia o Marketing

FOR FRANCISCO VILLA MURRAY

La mercadotecnia se desarrolla en forma paralela a la forma en que lo hacen la sociedad y su economía. La necesidad de la mercadotecnia aparece y crece conforme a la sociedad cambia de una economía basada en la agricultura y la autosuficiencia individual a una construida sobre la división del trabajo, la industrialización y la urbanización.

En una economía agrícola o poco desarrollada, los individuos son autosuficientes en gran medida. Cultivan su alimento, fabrican su ropa y construyen sus viviendas y herramientas. No existe la mercadotecnia, debido a que no hay intercambio. Conforme el tiempo transcurre, sin embargo, surge el concepto de división del trabajo. Cada quien se dedica a producir los artículos que mejor hace. El resultado es que ciertos artículos se producen en mayor cantidad que la necesaria y de otros, se fabrican menos de los necesarios. Cuando los individuos hacen más de lo que quieren o desean más de lo que fabrican, se colocan los cimientos para el comercio, y este (el intercambio) es la esencia de la mercadotecnia.

Al principio, el proceso de intercambio

es muy simple. Se refiere fundamentalmente a la producción de artículos básicos, que generalmente son escasos. No se le presta atención a la mercadotecnia, y los intercambios son locales, entre vecinos y en algunas ocasiones entre poblaciones cercanas.

En el siguiente paso de la evolución de la mercadotecnia, los productores pequeños comienzan a fabricar sus bienes en cantidades mayores, adelantándose a pedidos futuros. Aparecen nuevas divisiones del trabajo y comienza a desarrollarse un tipo de actividad para ayudar a vender el exceso de productos. Esta nueva actividad de negocios actúa como intercambio entre los productores y los consumidores. Para facilitar la comunicación entre el comprador y el vendedor, las partes interesadas procuran acercarse entre sí. De esta manera se forman centros de comercio.

La mercadotecnia moderna nació en Estados Unidos, como la Revolución Industrial. En forma paralela, o como resultado de ese acontecimiento, ocurrió un crecimiento de los centros urbanos y una disminución de la población rural. Las actividades manuales se industrializaron,

y surgió la emigración hacia las ciudades, con el fin de trabajar en las fábricas. La mercadotecnia se mantuvo estancada durante la última mitad del siglo XIX y las primeras dos décadas del XX. El esfuerzo se dirigió al crecimiento de las compañías manufactureras, porque la

demanda de Mercado generalmente excedía la oferta de los productos. Desde 1920, aproximadamente, esta situación cambió y la oferta ha sido generalmente mayor que la demanda. De esta manera, el escenario estaba listo para cambiar la atención de la producción a la mercadotecnia.

Este es el reloj que llevaba puesto Stephen Hollingshead, Jr. cuando se encontró con un chofer borracho.

Amigos no dejan que amigos manejen borrachos



U.S. Department of Transportation



Ad Council

Mesoterapia Cirugía sin bisturí

- PROGRAMA MÉDICAMENTE SUPERVISADO
- CONSEJERÍA PRIVADA Y PERSONALIZADA
- SEGURO
- FÁCIL
- EFICAZ
- COMIDA REAL



NO PODRÍA
SER MÁS
FÁCIL
NI MÁS RÁPIDO

Meso-Lipotherapy MOLDEANDO EL CUERPO

- Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo
- Muslos, cuello, estómago
- No requiere hospitalización



63 PARK ST. VILLAGE, ANDOVER, MA

978-475-7700

DIRECTOR MÉDICO

Edward Hatchingian, M.D.
de Deaconess Hospital, Boston

WWW.WEIGHTLOSSANDAESTHETICS.COM

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



**SUBASTA PÚBLICA
DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!**

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRA DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Cómo hablar con los hijos

POR ARTURO RAMO GARCÍA
aramo@adigital.pntic.mec.es
www.aplicaciones.info

Una de las mejores ayudas que se pueden prestar a los hijos es escucharlos. Pero también hay que hablarles, comunicarles nuestras ideas y criterios sobre los temas que interesan mutuamente.

Esta conversación debería tener estas características:

A. Brevidad. Lo que se puede decir con pocas palabras es más eficaz que decirlo con muchas.

B. Amabilidad. La conversación ha de ser positiva, sin que falte una chispa de humor. Con la amabilidad se puede ganar el corazón del otro y la comunicación se hace más espontánea y constructiva. Es importante evitar las frases hirientes y abusar de la ironía. En este caso tiene razón el refrán: "Se consigue más con una gota de miel que con un barril de hiel". Aun en los momentos en que se debe corregir no hace falta poner mala cara o sentarse a ambos lados de la mesa del despacho, sino apoyarse en el respeto mutuo y en el prestigio personal para decir las cosas serenamente.

C. Persuasión. Antes de iniciar la conversación habrá que reflexionar en la forma de "entrar" con naturalidad en el tema que interesa tratar. Habrá que tener presente lo que se ha dicho en otras ocasiones y lo que tenemos previsto decirle.

D. Oportunidad. En ocasiones resulta difícil encontrar el momento y lugar adecuados para tener una charla con el hijo. No debemos corregir cuando estemos enfadados o lo esté la otra persona, pues podríamos arrepentirnos de los insultos o amenazas inoportunas. Además de no discutir con el otro cónyuge delante de los chicos, tampoco es positivo corregir a un hijo mayor en presencia de los más pequeños. Es preferible esperar y hacerlo a solas en el momento y lugar adecuados.

En las relaciones familiares se plantea con frecuencia la alternativa de si los progenitores han de ejercer como amigos o como padres con sus hijos. En primer lugar habría que decir que la responsabilidad de los padres en cuanto a la atención y educación de los niños es superior a la pura amistad. No obstante, los padres pueden buscar la amistad de los hijos para que éstos les confíen sus preocupaciones y les consulten sus problemas a fin de prestarles una ayuda eficaz en el momento que la necesiten.

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

CARTAS AL EDITOR

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 24 to read this article in English

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Aumento en los impuestos de bienes raíces en Lawrence

A pesar de tener el pleno conocimiento de que cualquier aumento en los impuestos de bienes raíces en la Ciudad de Lawrence sería dañino para los contribuyentes, nuestro alcalde y los varios departamentos de nuestra ciudad sometieron un presupuesto que requiere un aumento adicional en los impuestos de propiedad.

No existe un término medio entre lo que el gobierno de la ciudad quiere y lo que es razonablemente aceptable financieramente por el contribuyente de impuestos. La actitud que nuestro gobierno ha tomado en estos tiempos de crisis financiera para muchos ciudadanos, da la impresión de que a nuestro gobierno no le importa el bienestar de los ciudadanos y que nuestro gobierno está dispuesto a sacrificar a los

contribuyentes a favor de mantener la estructura de un gobierno que requiere cambios.

Nuestro gobierno local ha tomado la actitud de que son ellos (el gobierno y sus varios departamentos), o nosotros los contribuyentes.

Afortunadamente, tenemos un concilio que está supuesto a representar los intereses y bienestar de los contribuyentes de impuestos. Nosotros, los contribuyentes de impuestos, le estamos pidiendo a cada miembro del concilio que rechace el presupuesto de la ciudad, que rechace cualquier aumento en los impuestos y que reduzca el aumento del agua y la cloaca. Les estamos pidiendo a todos los ciudadanos de nuestra ciudad que llamen a su concejal y le dejen saber que cualquier aumento de impuestos sería dañino para nuestra ciudad y los contribuyentes de impuestos.

Una vez más, un grupo de ciudadanos está organizando una segunda protesta en contra de los aumentos de impuestos para el martes, julio 17, 2007, a las 6:00p.m., en frente del ayuntamiento, 200 Common Street. Si usted no está satisfecho con la forma en que nuestro gobierno ha respondido a nuestra crisis financiera, si usted cree que cualquier aumento de impuesto le haría daño a usted y a su familia, si usted cree que la posición que nuestro gobierno ha tomado de "ellos o nosotros" no es saludable para nuestra ciudad, entonces esta es su oportunidad de dejar saber su opinión en público. Venga, únase a nosotros en julio 17, 2007 y dígame a nuestro gobierno ¡BASTA YA!

Atentamente,

Modesto Maldonado
Lawrence, MA



Segundo Aniversario

EN MEMORIA DE

Barnette (Cano) Figueroa

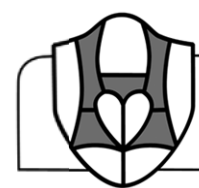
11/5/1971 - 7/14/2005

Tu pérdida rompió nuestros corazones. Tu no te fuiste solo; una parte de nosotros se fue contigo el día que Dios te llamo a su presencia. Nos dejaste recuerdos maravillosos. Tu amor sigue siendo nuestra guía; Aunque no te podemos ver, tu estas siempre a nuestro lado.

Te recordaremos siempre,

Tú esposa Lizzy, tus hijos Luis, Ramilkia, Cano, Damian, y Roberto, tus familiares y amigos.

Visita
Nuestro Website:
periodicorumbo.com



Diaz - Healy
Funeral Home

TURN TO A NEIGHBOR...
TURN TO US



DANIEL HEALY MANNY DIAZ THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843
OPPOSITE ST. PATRICK'S CHURCH
Tel 978 685-5732



131 BERKELEY STREET

LINEA DE LAWRENCE/METHUEN



"Le devolvemos \$5,000 al cierre"

Condos de 1, 2 + 3 Habitaciones Desde \$129,900

ESPACIOSAS UNIDADES DE ESQUINA, COCINAS NUEVAS, BAÑOS NUEVOS, PISOS Y ALUMBRADO, BALCONES PRIVADOS Y GARAGE

ACCESIBLE A LA 495, 93 & THE LOOP

DIRECCIONES: JACKSON HACIA EL ESTE, IZQUIERDA EN EL HOLY FAMILY HOSPITAL HASTA BERKELEY



Llame a Julie Propietaria/Broker 603-475-4578
OFICINA: 978-688-2326 www.swanrealty.biz

Ponen a funcionar en Lawrence un Centro de Apoyo Familiar

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

El construir comunidades saludables a través de un sistema que proporcione bienestar social, político, mental y económico para la comunidad hispana es la base de un centro de apoyo familiar inaugurado días atrás en esta ciudad.

El Centro de Apoyo Familiar (CAF), fue fundado en el mes de diciembre del 2006, teniendo como meta principal el abogar para que las familias reciban un mejor servicio, asegurándose de que el mismo sea el más idóneo.

Aunque este proyecto tiene sus bases en Washington, D.C., la Ciudad de Lawrence ha sido escogida para poner en práctica un grupo piloto.

Walkiria Pool, presidenta de CAF y quien trabaja para el Concejo Nacional de La Raza, dijo que la Ciudad de Lawrence ha sido escogida como el primer lugar en donde poner en marcha este proyecto.

Considerada como la casa de los inmigrantes de origen latino, la Ciudad de Lawrence cuenta con una población de cerca de 70,000 personas de origen latino de los cuales el 24% vive por debajo de los niveles de la pobreza, según el Buró del Censo de los Estados Unidos, lo que la lleva a ocupar el vigésimo-tercer lugar entre las ciudades con el más alto índice de pobreza.

Este grupo piloto fue inaugurado oficialmente el pasado sábado durante una cena realizada en el restaurante Marco's.

En dicho encuentro Pool dijo que el trabajo de la organización estará dirigido a identificar recursos y las áreas hacia donde debe estar dirigida su labor.

"Para lograr esto debemos estar seguros de que las organizaciones que se elijan proyecten un buen servicio", asegura Pool.

Este centro sin fines de lucro trabajará con fondos proporcionados por entidades privadas, fundaciones y del Concilio Nacional de la Raza.

Entre los objetivos del Centro de Apoyo Familiar se destacan:

- 1) Guiar a las familias de bajos o moderados ingresos a encontrar los recursos y el apoyo que necesitan para alcanzar sus metas.
- 2) Crear una ubicación centralizada donde

se ofrecerá un despliegue de servicio a través del manejo individualizado del caso y un sistema educacional.

El CAF ofrecerá servicios gratuitos a las familias, las que serán referidas a otras organizaciones, las cuales finalmente podrán ser asistidas por consejeros o consultantes familiares en el área que deseen.

De igual manera los consejeros trabajaran con las personas para planear adecuadamente con ellas el como lograr sus sueños.

"Nuestros consultantes crearán un plan que ayudará a las familias a perseguir sus objetivos con confianza y abocar por los recursos que necesitan a fin de conseguir esos objetivos", puntualizó Pool.

De acuerdo a una encuesta realizada por CAF, en donde 500 personas fueron cuestionadas sobre los principales problemas que les aquejan, el 56% de las familias dice necesitar de un guía para poder resolver algún problema en unas de las áreas mencionadas más arriba.

Sin embargo para estas 500 personas el problema más preocupante gira en torno a la educación y a la falta de programas después de clases.

El más alto porcentaje corresponde según la encuesta a que muchas de esas personas no tienen metas que le permitan desarrollarse como seres humanos.

Otros resultados estadísticos revelan que existe una falta de conocimientos en cuanto a los servicios a los que pueden tener acceso.

De igual modo la barrera del idioma y la falta de apoyo los limita a la hora de enfrentar situaciones particulares.

Esta organización que estará funcionando en iglesias locales servirá no solo a la comunidad latina, sino no también a otros grupos étnicos.

La asistencia se enfocara en los campos de: Educación, Economía, Salud y Asistencia Legal.

"El CAF está dirigido a todos los miembros de la familia y estaremos concentrados en proveer los recursos que creen estabilidad financiera, que mejoren las relaciones familiares, como son el matrimonio y la relación padres-hijos",



Walkiria Pool Presidente de CAF, el reverendo Juan Melo, segundo vice-presidente y tesorero y Damaris Frías, Directora Ejecutiva de la organización.

manifestó Walkiria Pool.

Los Consultantes Familiares del Centro de Apoyo Familiar proporcionaran un plan de acción personalizado para las familias participantes, con recomendaciones de servicios y programas de un número de organizaciones que tienen su base en la comunidad y otras instituciones locales y nacionales afiliadas con la red de CAF.

La Junta directiva del Centro de Apoyo Familiar la integran junto a Pool, Ruth Shepard, primera vice-presidente, quien trabaja en US Social Security

Administration; el Reverendo Juan Melo, de la Iglesia God of Prophecy, segundo vice-presidente y tesorero.

Asimismo, el pastor Víctor Jarvis de la Iglesia Ebenezer, Church Liaison Officer; Ramón Frías, Secretario y Jonathan Chihyeh de Autumn Grace Medical Association, Community Liaison Officer.

En el evento hicieron uso de la palabra el Representante Estatal William Lantigua, los reverendos Melo y Jarvis y Damaris Frías Directora Ejecutiva de CAF, quien dirigió las palabras de clausura.



10%

OFF

WITH THIS COUPON

Joel's

CLEANING SERVICES

CARPET CLEANING, HARDWOOD FLOOR,
CERAMIC TILES &
GENERAL JANITORIAL SERVICES

CALL NOW!

978.688.5404

"Lo Diferente del Dial" cumple siete años de ininterrumpida programación

¡Felicidades Micrófono Abierto en su 7mo Aniversario!

ENTREVISTAS, COMENTARIOS, NOTICIAS, FARANDULA, MUSICA Y VARIEDADES

Micrófono Abierto

Escúchelo de Lunes a Viernes
11am - 12m
WCEC IMPACTO
1110 AM



978.975.7286

Cabina: 978.681.1110

Producido por
Carmen Chalas
 "La Embajadora"

Unión gana \$88,000 en pago atrasado para residentes de Lawrence

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 22 to read this article in English

El cheque de \$9,000 le convendrá mucho a Orlando Jimenez de Beacon Ave. en Lawrence. El cheque de pago atrasado, equivalente a la mitad de sus ingresos anuales, tendrá muchos usos para el padre joven – mejor alojamiento, ropa, educación, comida – solamente las necesidades. El inesperado cheque, obtenido con la ayuda de un abogado sindical de la compañía de plásticos Telcom USA, reembolsa las pérdidas después de que fue cesanteado ilegalmente en el 2003 por sus actividades legales a favor de la unión. Jimenez es uno de nueve ex empleados de Telcom quienes compartirán más de \$88,000 en pago atrasado, debido a la campaña de la compañía para prevenir una elección justa por los empleados para decidir si estarían representados por una unión en negociar con su patrón.

Otros ex empleados de Telcom que gozan de un día de pago grande – pero atrasado – son Ramon Valentin, de Lawrence -\$13,000; Uva Almonte, \$12,000; Rafael DeJesús, \$7,000; Heriberta Almonte, \$5,000; Samuel Morales, \$13,000; Manuel Cerda, \$15,000; and Maritza Arias, \$9,000. (Las cantidades son antes del pago de impuestos y otras deducciones.) Julio Trinidad de Methuen también ganó \$100 en recompensa por un layoff de un día en violación de la Ley Nacional de Relaciones Laborales. Todos eran residentes de Lawrence o

Methuen, pero algunos se han mudado a Puerto Rico o a la República Dominicana desde el 2003.

“Ya era hora que la Junta de Trabajo hiciera algo para proteger a los derechos de los obreros en este país,” comentó Annia Lambert, residente de Lawrence y miembro de la Junta Directiva del sindicato para New England. “Es una vergüenza que la compañía haya podido despedir a sus empleados por actividades legítimas. Eso es ilegal, y me alegro ver que el gobierno haga cumplir la ley en este caso. Nunca nos hemos rendido, aunque nos costó cuatro años para obtener la justicia.”

El sindicato, la Junta Regional de Nueva Inglaterra de UNITE HERE, representa también a los empleados de Polartec en Broadway de Lawrence y Methuen, así como los empleados de la fábrica de trajes de hombres “Southwick”, en Island Street, y a lavandería industrial Aramark en la Calle Glenn.

Exitoso Mixer en Jackson’s Restaurant



Esta foto fue tomada el año pasado durante el mixer llevado a cabo en el Jackson’s Restaurant donde aparece Joseph J. Bevilacqua, presidente/CEO de MVCC con el dueño y anfitrión Gary Dubois. El Sr. Dubois no le gusta retratarse y accedió a que usáramos la foto del año pasado para completar este artículo.

This picture was taken last year at the mixer held at Jackson’s Restaurant with Joseph J. Bevilacqua, president/CEO MVCC with Jackson’s owner/host Gary Dubois. Mr. Dubois is camera shy and agreed to use last year’s photo for this report.

+FOTOS: Más fotos en la Página 16

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 16 to read this article in English

Jackson’s Restaurant, el lugar ideal para celebrar un mixer o cualquier otra fiesta en un día caluroso de verano y el martes, 10 de julio, 2007, la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack llevó a cabo un mixer en Jackson’s, localizado en la Rta. 110, en Methuen junto al Río Merrimack. Más de 80 miembros y amigos de La Cámara asistieron y disfrutaron no solamente de los suculentos aperitivos y

entremeses, sino de la fresca brisa del río en el patio.

Hoy, la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack es el mejor recurso que entrelaza los negocios de la región y tiene las puertas abiertas a su compañía para que reciba los mejores beneficios a través de nuestra membresía. La Cámara de Comercio del Valle de Merrimack es la más grande, más efectiva red de negocios sirviendo a más de 1,000 negocios en las comunidades del Valle de Merrimack incluyendo a Andover, Lawrence, Methuen, North Andover, Greater Haverhill, Greater Lowell and Southern New Hampshire.

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center
¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

MONTES
MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

Macoul Eye Associates
BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS

PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:
Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
Cirugía de glaucoma y láser
Diabetes y otras enfermedades de la retina
Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

We know everyone is different, so why have a one-size-fits-all checking account?

At Washington Savings Bank, you’re free to choose a checking account that suits your needs.

- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more about your checking account options or call (978) 458-7999.

Washington SAVINGS BANK
Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUMSM ATM Network

www.washingtonsavings.com

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).

Alemania, consolidando la confianza

POR LUIS CÁCERES MONCADA
LCMOBOE@GMX.DE

La gran importancia que en las últimas décadas ha adquirido la República Federal de Alemania (RFA) es absolutamente indiscutible. Pero indiscutible también es lo poco que nosotros, los latinoamericanos, comprendemos del país renano (Región alemana de la cuenca del Rin) y de su herencia histórica.

El legado histórico alemán, tan foráneo y remoto como espontáneamente se pudiera describir, es un vasto y extenso tema que hoy más que nunca nos incumbe e impacta, especialmente si reflexionamos sobre el origen de tantísimas pruebas y evidencias que frecuentemente reconocemos, directa o indirectamente, como: MADE IN GERMANY.

Independientemente de los diversos conocimientos y experiencias que nosotros podremos tener, todos coincidimos "inocentemente" en asociar ciertas culturas con estereotipos característicos de identidad.

Curiosamente esto lo vivimos a diario y un ejemplo representativo de ello es cuando inesperadamente escuchamos hablar de Italia y los italianos. A ellos, los de la "Dolce Vita", los asociamos directamente

con: los legendarios Romanos, el imponente Coliseo, lo romántico de un atardecer en Venecia y, más rápidamente, con lo práctico y sabroso del "Pizza Service, just around the corner!"

Por otra parte, cuando hablamos de Brasil se nos despierta la imaginación, e inmediatamente pensamos en fútbol, en sus incomparables y exuberantes festividades de carnaval y tal vez en lo gigantesco de su territorio nacional. Y ¿por qué no? Hoy, más tarde, después de nuestra jornada laboral, cuando solamente pensamos en la preparación de la celebración del próximo fin de semana, para honrar a nuestros invitados, vamos al supermercado más cercano y consideramos que: el "whisky", tiene que ser escocés, el "vino" tiene que ser francés y el "queso" holandés, entre otras cosas.

Reconozcámoslo, somos así, descendientes de grandes soñadores y eternos amantes de una colorida internacionalidad.

Pero, ¿qué pasa? ¿Qué pasa y cómo reaccionamos, cuando repentinamente escuchamos algo de Alemania?

No creo que pensemos inmediatamente en la universalidad de la música de Beethoven, la genialidad de Einstein, la filosofía de Nietzsche, la Reforma de Martín Luther, el talento y humanidad

de Alejandro Humboldt, la misión "Apollo" de Werner v. Braun, los valeses de J. Strauss, las fábulas de los hermanos Grimm, la modernidad de la arquitectura Bauhaus de W. Gropius, la literatura de Thomas Mann, el Manifiesto Comunista de C. Marx, la pintura de M. Beckmann, la Cuántica de Max Planck, el Rompeátomos de Otto Hahn, la Bacteriología de R. Koch, los Motores de R. Diesel, etc., etc.

Reconozco que muy lamentablemente, en lo que sí pensamos al oír de Alemania, es en la dictadura de Adolfo Hitler, en el racismo, las dos guerras mundiales, las atrocidades del Holocausto, la destrucción de Europa, la sorprendente e inesperada reconstrucción económica, el Muro de Berlín y, casi vanidosamente, en aquella elitista estrella automotriz y en su eterno rival BMW, por lo menos!

Esto es así, lo he notado siempre en las visitas que he realizado a las Américas y en las diversas oportunidades que he tenido de intercambiar conocimientos con colegas y amigos en todas partes del mundo.

Pero más de dos décadas de convivencia en este país teutón; más de veinte años de una compenetración continúa con su gente y culturas me han ilustrado lo suficiente como para reconocer lo injusto y hasta bochornoso que resultaría el resumir la milenaria trayectoria histórica alemana a la verdad de esos nefastos doce años de barbarie Nazi.

El objetivo principal de esta columna es compartir, exponer y revelar, mis experiencias y conocimientos de un país geográficamente alejado y desconocido, pero que culturalmente es más allegado a nuestra "Hispanidad" de lo que todos nosotros podamos imaginar.

En la actualidad, donde encontramos a una comunidad internacional que a diario se alianza, se globaliza y se desmitifica, es necesario contrarrestar prejuicios y consolidar confianza, para así aprender de los errores y emprender, con vigoroso ímpetu, un nuevo camino hacia la anhelada prosperidad.

Y precisamente, este ha sido el dificultoso "Rumbo" del conglomerado germano a través de su historia.

SOCIALES



¡1er Año!

Con mucho orgullo, Lizbeth Meléndez y Oscar A. Pujols celebrarán el primer año de su hija Emy Leeanne Pujols, el día 24 de julio. Para celebrar la ocasión tendrán una fiesta juntos a su hermana Crystal, familiares y amigos."



Thanks again, Mr. B

Tifini Durant sent this picture to her old friend Mr. Frank Benjamin with the following note: "Thank you so much for your encouragement, financial support and prayers. On May 20th, 2007, I entered Miss Black Scholarship Pageant in Gary, Indiana and I was crowned 1st. runner-up and received a \$500 scholarship for school this fall. The experience of the pageant was unforgettable. Thanks again, Mr. B.", signed: Tifini.

Editors' note: Ms. Durant is a North Andover resident.

MANTÉNGASE FUERA

Los ataques de asma de su niño pueden ser provocados por muchas cosas que jamás sospecharía. Incluyendo los animales de peluche. Con la nueva información, usted puede ayudar a prevenir los ataques de asma de su niño, y evitar la sala de emergencias.

DEL ALCANCE

DE LOS NIÑOS



ATAQUE EL ASMA. ACTÚE AHORA.
1-866-NO-ATTACKS
WWW.NOATTACKS.ORG

NO DEJE QUE SU NIÑO SE SIENTA COMO UN PEZ SIN AGUA.



ESTUDIO: (978) 681-1110
& (978) 689-2900

AL CAER LA TARDE

Acompaña todas las tardes a Fifi García y Dalia Díaz a partir de las

5 pm **1110AM** por IMPACTO

Imitador de Elvis en NECC

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 18 to read this article in English

POR DALIA DÍAZ

DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

Como yo fui admiradora de Elvis Presley desde mi infancia, unos días atrás cuando el programa Life Long Learning presentó a un imitador de Elvis Rick Andrade, en el Centro Tecnológico de Haverhill como parte de sus programas de los jueves por las tardes, decidí irlo a ver. Nadie me pudo predecir el buen rato que iba a pasar.

Mi primera sorpresa fue encontrar aproximadamente 250 personas en aquel salón y una exhibición de artículos relacionados con Elvis que hacía competencia con la de cualquier coleccionista. Mientras se preparaban para el espectáculo, sirvieron perros calientes, habichuelas, ensalada de col y refrescos, todo por el precio de entrada de \$1.

Al fin, cuando llegó el momento, en una pantalla gigantesca comenzaron a verse escenas de Elvis y el sonido de la música anunciando la entrada de Elvis a medida que la audiencia aplaudía como si el verdadero Elvis hubiese entrado. Este era bajito, delgado; no se parecía a Elvis – a excepción del traje con capa y lentejuelas multicolores.

Rick Andrade es de Amesbury y estudia en el Programa de Diseño Gráfico de Northern Essex Community College. A la tierna edad de 20 años, Andrade ha estado perfeccionando y actuando como imitador de Elvis desde muy niño en la escuela elemental. Hoy, ha montado por sí solo un estupendo programa de video sincronizado con Elvis cantando casi a dúo con él.

Hay momentos durante este concierto que ha memorizado los manierismos y la secuencia de movimientos de Elvis que sigue cada moción perfectamente, ya sea cambiando el micrófono de una mano a otra o alzando un brazo, los dos lo hacen al unísono y hace sentir al público que están viviendo el momento.

El hace que la audiencia disfrute de una hora completa de diversión con una juvenil energía que no se detiene, reviviendo una era muy diferente. He de confesar que cuando me besó en la mejilla estaba tan concentrada en el espectáculo que sentí que



Su madre María Andrade es su asistente en el escenario. Ella lo ayuda removiendo la capa al principio del show, le alcanza la bufanda o los collares de flores que él coloca en varias damas en la audiencia.

fue Elvis quien me besó.

Rick cantó canciones desde rock y religiosas hasta románticas y disfrutamos mirando fotografías de Elvis desde su infancia hasta su tumba, lo que fue y de lo que nos hemos privado con su temprano fallecimiento. Afortunadamente, tenemos a Rick para traerlo de nuevo en vivo porque, como él bien dice, “Elvis nunca podrá morir.”

Su madre María Andrade es su asistente en el escenario. Ella lo ayuda removiendo la capa al principio del show, le alcanza la bufanda o los collares de flores que él coloca en varias damas en la audiencia. Cuando termina, María le pone la capa de nuevo sobre sus hombros y él hace la famosa pose de Elvis con la capa abierta en diferentes lugares del salón. Entonces, se oye la voz del anunciador que dice, “Elvis se fue del edificio.”

Andrade se paró en la puerta de salida y se formó una fila larguísima. La gente quería felicitarlo y decirle cuántas veces lo han visto antes. El ha trabajado en Amesbury Playhouse por los últimos seis años y ocasionalmente en Newburyport



Andrade se paró en la puerta de salida y se formó una fila larguísima. La gente quería felicitarlo y decirle cuántas veces lo han visto antes. El ha trabajado en Amesbury Playhouse por los últimos seis años y ocasionalmente en Newburyport Playhouse por lo tanto él es muy conocido por la comunidad que asiste a los teatros comunitarios.

Playhouse por lo tanto él es muy conocido por la comunidad que asiste a los teatros comunitarios.

Mientras estaba en la escuela secundaria, recibió premios por sus imitaciones de Elvis, también por sus habilidades con el diseño gráfico, y fue quien cantó el himno nacional en la graduación de su clase en Whittier Tech en el 2006.

Life Long Learning Program

El Programa de Life Long Learning de Northern Essex Community College es un programa de charlas, grupos de estudios, y viajes dirigidos hacia los adultos que tienen más de 50 años de edad, pero realmente abiertos a todo el que esté interesado.

Charlene Boucher está haciendo un trabajo fantástico como coordinadora del programa de Life Long Learning. Como graduada de Northern Essex Community College, cuando tuvo la oportunidad de crear este programa, ella virtió todo su corazón él, convirtiéndolo en la exitosa pausa que se ha convertido para tantas personas del área.

Para más información o recibir un calendario gratis de las actividades del programa Life Long Learning, póngase en contacto con Charlene al (978) 556-3825 o cboucher@necc.mass.edu.

Northern Essex Community College está localizado en el 100 Elliott St. Si necesita instrucciones, favor de visitar el sitio en la Internet www.necc.mass.edu.

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

La Casa LLENA

1:00pm a 2:00pm | Lunes a Viernes | Por Impacto 1110AM

Estelar conducción de Santo Acevedo y Luis Piñeyro

Teléfonos en Cabina: (978) 689-2900 & (978) 681-1110
Oficina: (978) 794-8665 | **Celular:** (978) 390-8665

www.lacasallena.com

ENTREVISTAS
TEMAS DE SALUD
BELLEZA
BIENES RAÍCES
TEMAS FAMILIARES
Y MUCHO MÁS

Siempre Llena!



WORD OF THE WEEK | PALABRA DE LA SEMANA
MARKET



DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN

Hola! Mi nombre es Natasha

"A mí me va bien en la escuela. Me gusta dibujar."

CHOOSING ADOPTION

Hi! My name is Natasha

"I do really well at school. I love to draw."

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

Born of Latino descent, Natasha is a friendly nine year old who is looking to find a permanent home. She can be quite shy until she is comfortable with her surroundings. Natasha is intelligent, kind and polite.

Natasha has many interests that include swimming, music, dancing and doing puzzles. She excels at school and enjoys working on the computer. Natasha currently lives with a foster family with whom she gets along well. She responds to redirection and usually plays very well with the other children. Natasha participates in therapy to help her to understand her past.

She would benefit from a forever family who will support her as she continues to use therapy to make strides. Legally free for adoption, Natasha would do well with the love and permanence of a two-parent family with or without other children. An ideal family will provide Natasha with a nurturing environment, guidance and consistency. It is important to Natasha that a family helps her to maintain her connection with her four siblings.

To learn more about Natasha or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

FOR MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

Natasha nació de descendencia latina y es una jovencita de nueve años amigable, que busca un hogar permanente. Ella puede mostrarse tímida hasta que se siente comfortable con su alrededor. Natasha es inteligente, amable y educada.

Natasha tiene muchos intereses que incluyen natación, música, baile y rompecabezas. A ella le va bien en la escuela y disfruta trabajando en computadoras. Natasha actualmente vive con una familia de crianza, con la que se lleva bien. Ella responde a la redirección y usualmente

juega bien con otros niños. Natasha asiste a terapia para ayudarle a entender su pasado.

Ella se beneficiará de una familia permanente que respalde su asistencia a la terapia. Natasha es legalmente libre para la adopción, y responderá muy bien al amor y permanencia de una familia de dos padres, con o sin otros hijos. Una familia ideal le proveerá a Natasha afecto, guía y consistencia. Es importante para Natasha que su nueva familia le ayude a seguir en contacto con sus otros cuatro hermanos.

Usted puede ayudarle a Natasha a encontrar un lugar llamado HOGAR,

llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet www.mareinc.org.

CONTINÚA DE LA PÁGINA
6

Organismo dominicano tiene como misión dignificar la vida de grupos vulnerables

reunión con el Senador Dominicano Juan Pichardo y luego una con Tony Barros, asistente del Alcalde de Boston Thomas Menino.

En cada uno de esos encuentros la funcionaria dominicana solicitó apoyo a fin de que Comunidad Digna pueda continuar realizando la labor que realiza.

"El objetivo de estos encuentros es tratar de buscar la forma de que instituciones que tienen la misma visión y misión que la nuestra puedan extender su mano solidaria a fin de disminuir la pobreza en nuestro país", agregó.

Las personas y/o las instituciones pueden realizar donaciones que van desde sillas de ruedas, prótesis, muletas, medicamentos vitamínicos, para la diabetes, anti-diarreicos, presión arterial, suplementos alimenticios, hasta aparatos para realizar mamografías.

Entiende la funcionaria que para combatir la pobreza se requiere de voluntad espiritual, social, política y del trabajo en conjunto de dependencias del sector público, privado, de la sociedad civil, organizaciones comunitarias y sindicales.

Sánchez calificó la reunión con el Alcalde Sullivan como fructífera, ya que en esta se abrió la posibilidad de poner en marcha un acuerdo entre instituciones y agencias que funcionan en esta ciudad y otras áreas con la misma visión social que tiene Comunidad Digna, cuyo objetivo principal es ofertar un mejor futuro a la sociedad dominicana.

"Esperamos, tal y como se lo dije al alcalde que las palabras se conviertan en hechos y juntos y con el apoyo de los dominicanos y dominicanas que viven en esta nación y personas de otros grupos étnicos, hacer de la República Dominicana un mejor país", apuntó.

La Directora General de Comunidad Digna dijo que aquellas personas y organizaciones que apoyen la misión del organismo pueden estar seguros que la ayuda va a llegar a aquellos sectores que realmente la necesitan.

Finalmente esta indicó que su compromiso y el de la organización que dirige es procurar que la nación dominicana se sienta identificada con el desarrollo y el progreso, a través de la dignificación de la

La Directora General de Comunidad Digna habló del trabajo que realiza la entidad al término de una visita que hizo al alcalde de esta ciudad Michael J. Sullivan el pasado viernes 6.

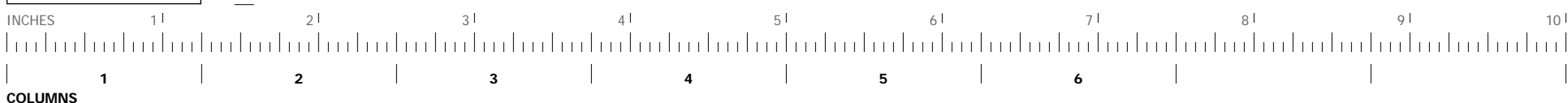
vida de los grupos más vulnerables.

Las personas interesados en contribuir con la labor de este organismo pueden comunicarse con Sandra Casado presidenta de Comunidad Digna en Lawrence al 978-390-8692.

Casado acompañó a la funcionaria a la reunión con el alcalde, junto a Joan Caloto secretaria y Diana Severino colaboradora de este proyecto. El enlace de Comunidad Digna es Moralisa Minaya-Reyna, quien no estuvo presente por encontrarse fuera del país.

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR: **\$7.50**



Ya se sabe...

Rumbo se lo cuenta a TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

"Wish You Were Here: Postcards of Lawrence" Lawrence History Center's summer exhibit
Opening Reception this Saturday, June 16, 1-3 pm, at Lawrence Heritage State Park
For more info call 978-794-1655 or 978-686-9230

DEPARTMENT OF CONSERVATION AND RECREATION

Lawrence Heritage State Park

SUMMER 2007 PROGRAMS

All Programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations available upon request.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. For information, reservations, or directions, call 978-794-1655, email Lawrence.Heritage@state.ma.us Or see <http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm>

BOAT TOURS ON THE MERRIMACK RIVER!

Sundays 1:00 pm
July 1st through August 26th, 2007

A "Find Yourself in a State Park" program. Leave from the Bashara Boathouse at Riverfront State Park, Eaton Street, South Lawrence. Tours go rain or shine. Limited capacity -- reservations recommended. Sunscreen recommended, along with hat and windbreaker, if desired. Cameras welcome.

"RIVER TO TEXTILES" TOUR

Tuesdays at 10 am

A walking tour of Lawrence's historic mill and canal district. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Tours last one to one and a half hours. Visitors will learn about Lawrence's historic textile mills and waterpower system, which harnessed the Merrimack River. Approximately 1.5 miles; weather permitting.

"River to Textiles" is also available as a bicycle tour.

"CITY OF WORKERS" EXHIBIT TOUR

Mondays at 1:00 pm and
Wednesdays 10 am

A guided tour of the exhibit on the history of Lawrence. Visitors should meet in the lobby of the Visitor Center, at 1 Jackson Street. Tours last approximately one hour and fifteen minutes, and involve an interactive activity, and the showing of a video about the famous "Bread and Roses" Strike of 1912.

"REVIVIENDO MEANS REBIRTH"

Thursdays at 10:00 am

A guided walking tour of the Gateway District, a focal point of revitalization in Lawrence. Visitors should meet in the lobby of the Visitor Center at Lawrence Heritage State Park. Tours last approximately one hour. Distance one-half to one mile; weather permitting.

GUIDED TOURS AVAILABLE AT OTHER TIMES. CALL TO MAKE RESERVATIONS.

CALENDARIO

MV LEAD POISONING PREVENTION PROGRAM

Date: Wednesday, July 18, 2007
Time: 10:00 AM – 3:00 PM
Place: Lawrence Heritage State Park
1 Jackson Street
Contact Person: Carmen Torres

Free food, drinks and important information
SPONSORED BY NETWORK HEALTH
Javier Osorio (artist) Monarch by the River

¡ATENCIÓN MUJERES LATINAS!

La YWCA de la ciudad de Lawrence y el Proyecto Salud Latina 2010 Invita a madres, hijas, amigas y mujeres miembros de su familia a participar en una serie de actividades divertidas y educativas.

Fecha: 18 de Julio--22 de Agosto, 2007
(¡Miércoles Solamente!)

Hora: 5:45--8:00p.m.
Lugar: YWCA de la ciudad de Lawrence
38 de la calle Lawrence, Lawrence, MA

Acompañenos a disfrutar de las siguientes actividades gratuitas: Aeróbicos, Piscina, Técnicas de Relajamiento, Educación sobre la Diabetes & Enfermedades del Corazón, Pruebas de la Diabetes y de Presión Arterial, Demostración y Educación sobre la Nutrición.

MAS INFO: Jeannette o a Minerva al (978) 687-0331

ATTENTION LATINA WOMEN!

The YWCA of Greater Lawrence and the Latino Health 2010 Project invite mothers, daughters, friends, and female relatives to participate in a series of fun and educational activities.

Date: July 18th—August 22nd, 2007
(Wednesdays Only!)

Time: 5:45—8:00p.m.
Place: YWCA of Greater Lawrence
38 Lawrence Street, Lawrence, MA

Join us for the Following Free Activities:
Aerobics, Swimming, Relaxation

Techniques, Diabetes & Cardiovascular Disease Education, Glucose & Blood Pressure Tests, Demonstrations & Education about Nutrition.

MORE INFO: Jeannette or Minerva at (978) 687-0331

INDEPENDENCIA DE COLOMBIA

Venga a celebrar con nosotros la Izada De La Bandera Colombiana el Viernes 20 de Julio del 2007 a la 1:00pm. La actividad será en el City Hall de Lowell y habrá música, bailes y pasabocas. Para información pueden llamar a Beatriz al 978-805-4813

12TH ANNUAL DALLAS NIGHT CELEBRATION FAMILY BBQ

Thursday, July 26, 2007, 5:30 pm

Andover/North Andover YMCA, 165 Haverhill Street, Andover
Seating times: 5:45 p.m.; 6:15 p.m.; 6:45 p.m.; and 7:15 pm

This year's events include: Cowboy and cowgirl parade, Pony rides, Western line dancing, Games & activities for the whole family, Dunk tank, Arts & crafts projects, Moon bounce, And, the grill will be fired up!

Tickets can be purchased in advance at the Member Services Desk for \$8.00 or \$10.00 on the night of the Bar-B-Que. This event is open to the community, both YMCA members and non-members. For further information, contact the Andover/North Andover YMCA at 978-685-3541.

GOLF CLASSIC, DINNER & AUCTION

On Monday, July 30, Central Catholic High School hosts its annual Golf Classic, Dinner and Auction at Haverhill Country Club.

Proceeds benefit the school's Montagne Project, which grants scholarships to economically disadvantaged students. This

year's honorees are Central Catholic alumni Albert C. Peterson (Class of 1950) and Francis J. MacDonald (Class of 1953). Together, the two have dedicated more than a century of service to the school.

The day of golf culminates in the evening with a dinner and auction. Cocktail hour beings at 5 pm, followed by dinner at 6 pm.

MERRIMACK VALLEY YMCA'S 15TH ANNUAL 3 ON 3 BASKETBALL TOURNEY

Saturday, August 4, 2007

North Andover Youth Center
Boys and Girls Divisions (ages 9-18)
Youth: 9-11 years old
Junior High: 12-14 years old
High School 1: (Freshman/Sophomore): 14-16 years old
High School 2: (Junior/Senior*): 17-18 years old
Class of 2007 high school graduates not eligible.

Entry fee \$50 per team, financial assistance is available.

Applications available at any Merrimack Valley YMCA location or at the North Andover Youth Center, also online at www.mvymca.org.

MORE INFO: Doug Currier at 978-686-6191

KING TUT EXHIBITION/HISTORIC PHILADELPHIA SEPTEMBER 16-17, 2007

This Paragon Tour includes Deluxe Doubletree Hotel, Historic Philadelphia Tour, King Tut Exhibition, Dinner and Entertainment.

Cost is \$229 for twin or triple and \$299 for single. Spaces are limited and will be reserved upon availability, to avoid disappointment book early. Your deposit of \$50 is due at sign up. Final payment is due on or before July 9th.

To make your reservation contact Darlene at 978-374-2165.

The King Tut Exhibition will not come to the Boston area, don't miss this opportunity.

MORE ACTIVITIES ON PAGE
31

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

INVITACION A COMPETENCIA DE PEINADOS CON CANDIDATAS DEL DESFILE DOMINICANO

Una competencia de peinados entre salones de belleza que atienden a las candidatas del reinado Señorita Dominicana 2007 que organiza el Desfile Dominicano en Lawrence. El evento será realizado el Domingo 15 de Julio en Malayas Club (2 Newbury Street, Lawrence) a las 4:00 PM.

Build your business a Website.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

SUCCESSFUL MIXER AT JACKSON'S RESTAURANT

+PICS: More pictures on Page 11

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 11 para leer este artículo en Español

BY ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Jackson's Restaurant, the perfect place to have a mixer or any kind of party on a hot summer day and on Tuesday, July 10th, 2007, the Merrimack Valley Chamber of Commerce held a mixer at Jackson's located on Rte. 110 in Methuen, by the Merrimack River.

More than 80 members and friends from The Chamber attended and enjoyed not only the succulent hors d'oeuvres but the cool river breeze while on the deck.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce today, is region's premier business resource network, and opens the door for your company to receive major business benefits through membership. The Merrimack Valley Chamber of Commerce is the largest, most effective business to business network serving over 1,000 businesses in the Merrimack Valley communities including Andover, Lawrence, Methuen, North Andover, Greater Haverhill, Greater Lowell and Southern New Hampshire.



El Presidente/CEO de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, Joseph J. Bevilacqua disfrutando el patio a orillas del Río Merrimack del Restaurante Jackson, en Methuen, en compañía de Roy Janos y Frances Sidley de RMJ Consultants con Diane Hoyle-Moran, de Emerald City Web Design, durante el mixer.

Merrimack Valley Chamber of Commerce President/CEO Joseph J. Bevilacqua enjoying the deck by the Merrimack River at Jackson's Restaurant, in Methuen, in the company of Roy Janos and Frances Sidley of RMJ Consultants and Diane Hoyle-Moran, of Emerald City Web Design, during the mixer.



Tecnología médica de avanzada para mejorar el diagnóstico y tratamiento de su familia



En Lawrence General Hospital encontrará la tecnología médica disponible más avanzada del mundo. Invertimos en la última tecnología porque nos ayuda a brindarles a nuestros pacientes una mejor atención. La tecnología brinda respaldo a nuestro personal médico, para poder hacer diagnósticos precisos y rápidos, y consultar los datos médicos de nuestros pacientes con gran velocidad.

El laboratorio ha reemplazado toda el área de procesamiento químico con equipos actualizados. Agregamos un nuevo tomógrafo computarizado ultra-rápido en nuestro Centro de Emergencias y estamos mejorando y mudando nuestros servicios de resonancia magnética a una nueva área dentro del hospital. Además agregamos un segundo escáner nuclear para diagnósticos cardíacos y 2 unidades de mamografía digital de avanzada. Estamos actualizando nuestra tecnología para que su familia se mantenga saludable.



LOWELL FABULOSO FESTIVAL CULTURAL PUERTORRIQUEÑO

POR ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Por 27 años, los puertorriqueños de Lowell vienen celebrando su Festival Cultural, que atrae a cientos de personas de distintas partes de la región, en su mayoría puertorriqueños.

Este pasado domingo, 8 de julio, 2007, celebraron uno de sus mejores festivales, donde hicieron gala de su cultura y folclore musical. Comenzando con el izamiento de la bandera de la estrella solitaria en el Ayuntamiento, donde hicieron un merecido homenaje a Ana Ocasio, co-fundadora del Festival y presidenta del mismo por muchos años y quien ha abogado por los asuntos de la comunidad hispana por más de 30 años.

Contrario a años anteriores, este año celebraron el festival en el Boarding House Park, en lugar de hacerlo en el South Common. Este sitio tiene la ventaja de tener un escenario fijo, con luces y espacio en frente para que los espectadores puedan sentarse a disfrutar del espectáculo.

Entre los grupos musicales presentados, se encuentran Rey de La Paz y su Orquesta, desde Puerto Rico (Salsa); Bryan (Rhythm & Blues); Carlos y Alexandra (Bachata); Alexander y su Orquesta (Salsa); Los Tímidos de la Bachata (Bachata); Hijos de Borinquen (Plena); Grupo de Regatón; Anthony Cruz y su Orquesta, de Puerto Rico (Salsa); Raulin y su Orquesta (Salsa) y para cerrar, la Salsa del Conjunto Clásico.



José Rivera, natural de Añasco, Puerto Rico, no se pierde una celebración.



Jeffrey Hernández, que actuó de Maestro de Ceremonia; Ana Obika, Ana Ocasio, ex presidenta de Hijos de Borinquen; Elizabeth García y Dolores Cruz de Torres, actual Presidenta de Hijos de Borinquen, disfrutando de su obra.



Gilberto Santiago, bien protegido de la lluvia bajo el paraguas. Santiago es natural de Juana Díaz, y hace 30 años que dejó atrás a su Puerto Rico querido.



Ana Acevedo, natural de Orocovis, portando una gigantesca bandera, con su hijo Jaime Hernández, disfrutando del festival.



Un grupo de buenos amigos disfrutando de la buena música, compuesto de Brandis Allen, Ramón Ríos, Yesenia Mejías y Bárbara Rivera.



Elvis Impersonator Entertains at NECC

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 13 para leer este artículo en Español

BY DALIA DÍAZ

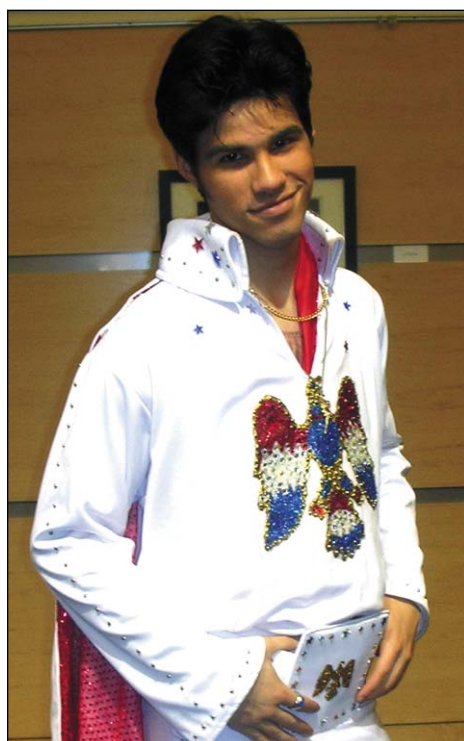
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

Having been a childhood admirer of Elvis Presley, a few days ago when the Life Long Learning Program presented Elvis impersonator, Rick Andrade, in the Technology Center on the Haverhill Campus as part of their regular Thursday afternoon programs, I decided to go see for myself. No one could prepare me for the great time I was about to have.

My first surprise was finding approximately 250 people gathered in the room and a display of Elvis paraphernalia that rivaled any collector's. In preparation for the show, they were serving hot dogs, beans, coleslaw and drinks, all for the admission price of \$1.

Finally, when the time arrived, the gigantic screen started to play the sound of music announcing Elvis' entrance and the audience applauded as if the real one had entered the room. He was short and skinny; he didn't look like Elvis - well, except for the multicolored sequenced outfit and cape.

Rick Andrade of Amesbury is a new student at NECC, currently enrolled in the Graphic Design program. At the tender age



Rick Andrade

of 20, Andrade has been perfecting and performing his Elvis impersonations since grade-school. Today, he has put together by himself a magnificently synchronized show with Elvis singing almost a duet with him.

There are times during his concert that he memorized Elvis' mannerisms and sequence of movements that he follows



He sang from rock and gospel to romantic songs and we were treated to pictures of Elvis from his childhood to his grave, reminiscing of what was and what we were all deprived of with his untimely death. Fortunately, we have Rick to bring him back to life because, as he says, "Elvis can never die."

every motion perfectly, whether changing the microphone from one hand to the other or raising one arm up, they both do it in unison and he brings the public into the sensation that they are living that moment.

He makes the audience enjoy a full hour of youthful non-stop energy, reliving a different era. I had to confess that when he kissed me on the cheek I was so much into the show that I felt Elvis had kissed me.

He sang from rock and gospel to romantic songs and we were treated to pictures of Elvis from his childhood to his grave, reminiscing of what was and what we were all deprived of with his untimely death. Fortunately, we have Rick to bring him back to life because, as he says, "Elvis can never die."

His mother Maria Andrade is his assistant on stage. She helps him by removing his cape at the beginning of the show, brings his scarf or the flower leis that he places on several ladies in the audience. When the show is over, she places his cape back on and he does Elvis' famous stand to different parts of the room. And then, just the announcer's voice, "Elvis has left the building."

Andrade stood by the exit door and a long line formed. People wanted to wish him well and tell him how many times they had seen him before. He has also been a cast member of the Amesbury Playhouse for the past six years and occasionally plays

at the Newburyport Playhouse so he is well known among the community theatre crowd.

While in high school, he received awards for his Elvis impersonations, awards for his graphic design abilities, and was the national anthem singer for his graduating class of 2006 at Whittier Tech.

Life Long Learning Program

Life Long Learning at Northern Essex Community College is a program of lectures, study groups, and trips geared towards adults who are 50 years and older, but open to all interested individuals.

Charlene Boucher is doing a fantastic job as coordinator of the Life Long Learning program. As a graduate of Northern Essex Community College herself, when she found the opportunity to create this program, she put all her heart into it, becoming the successful respite it has become for so many people in this area.

For additional information or a free calendar of Life Long Learning events, contact Charlene at 978-556-3825 or cboucher@necc.mass.edu.

Northern Essex Community College's Haverhill Campus is located at 100 Elliott St. For directions, visit the college's website www.necc.mass.edu.

ENVIRONMENTAL Source CORPORATION

181 Canal Street, Suite 301
Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 681-7888
Website: www.esourcecorp.net

Environmental Source Corporation Service's mission is to provide the most cost-effective, schedule-efficient, highest-quality environmental remediation and facility services available and to exceed client expectations. Environmental Source Corporation is now one of New England's leading environmental contracting companies. ESC is a company dedicated to safety, professionalism and customer satisfaction. Our commitment has earned us an excellent reputation.

Our success as an environmental contracting company is built on our commitment to customer satisfaction. This approach was developed with our clients in mind, so that we can work together on multidisciplinary projects.

WE PROVIDE SERVICES ASSOCIATED WITH:

- Asbestos Abatement
- Lead Abatement
- Selective Interior Demolition
- Mold Remediation
- Emergency Response (HAZMAT)

While our industry and technologies might be complex, the goal at Environmental Source Corporation remains a simple one: to consistently be the best solution for our client's needs. We are committed to quality and excellent service.

Environmental Source's staffing division can provide experienced and licensed asbestos, lead and hazmat-trained workers for your project. Clients maintain day-to-day control of all operations, with ESC providing as many trained workers as needed. Our offices can respond anywhere your project arises on short notice. Outsourcing to ESC can lower employee costs, as ESC handles payroll, paperwork and compliance procedures. ESC's innovative staffing and outsourcing solutions will seamlessly mesh with your business objectives and enhance their market place success.

Our people have decades of combined professional experience that is unmatched by anyone else in the industry. Allow us to assist you on your next project.

CERTIFICATIONS

STATE OF MASSACHUSETTS
SOWMBA:
MBE (Minority Business Enterprise)
DBE (Disadvantage Business Enterprise)

FEDERAL GOVERNMENT (SBA)
HUB ZONE
SDB (Small Disadvantage Business)
8(A) Certification

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER



From My Corner

BY DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

Today's history lesson

It has been said that if we are not careful, we will make the same mistakes as previous generations have made. Because we are about to see Lawrence return to the ugly era of the 50s and 60s, we must keep that part of this country's history alive – as prevention only.

Richard Aybar and I had Nicole Shadeed as a guest on our show "CrossOver" last week. She is the high school teacher who was pink-slipped for writing a letter to the editor criticizing the school system. Our interest was not so much to find out about her ordeal but to hear from someone who has been on the inside the truth regarding the newly arrived students.

The biggest controversy has been the segregation of approximately 160 students who will be left behind in the old high

school building when the new Lawrence High School opens in September. No one has been able to come up with a reasonable explanation as to why this is necessary when there is so much extra space in the \$110 million state-of-the-art school being finished.

Among the topics we tackled were if those students were really housed on trailers as the Superintendent of Schools Wilfredo Laboy said at a recent meeting of the School Committee. We heard from her and several other people working in the school system that those students were never in trailers. This is just one more way in which Mr. Laboy lies to get his way and being a man using the word God in each sentence, who would doubt him?

Back to the way it used to be?

No way! 1954 was the year of the Supreme Court Decision Brown vs. the Board of Education of Topeka. The Supreme Court overturned the 1896 Plessey v. Ferguson by saying "separate can never be equal." The decision was clarified in 1955 when the justices told the states to proceed with all due speed.

The decision spurred the Civil Rights Movement. In 1964, President Johnson

signed the Civil Rights Act and the United States had changed for the better.

Now, 60 years later we are reversing to a system that appears more as punishment for those who have not mastered the English language.

Rev. Victor Jarvis said it best when he complained about the apathy of parents. "Sometimes I speak in Spanish at the School Committee meetings even though I am able to do it in English because I want them to understand that this is the way to let their concerns known."

Lawrence Politics 101

1978 was a critical year in Lawrence politics. Larry LeFebre (uncle of Peter LeFebre, recently appointed principal of the Parthum School) was elected mayor.

Terry Schiavone (uncle of Peter LeFebre) and Michael Menery (relative of Mayor Michael Sullivan's current girlfriend Kristen Rice) were elected aldermen.

Barbara Dooley (sister of Donna Beth Dooley, recently appointed principal

CONTINUES ON PAGE
28

CONTINUES FROM PAGE

7

Spelling-bee winner

According to her mother, Milagros Calderón, in Puerto Rico, Stephanie was able to practice English with her father, who is American "but it was not enough," said Calderón. "She is an exceptional child who loves school. As soon as she arrives home, she does her schoolwork, I never have to discipline her," said her mother.

"One day," recalled Stephanie's mother, "she had a doctor's appointment. The doctor had an emergency and cancelled the appointment. Stephanie was very disappointed and said - I missed school for nothing and I couldn't see the doctor either!" Said her mother.

Stephanie loves to read and one of her favorite books is Charlotte's Web by E. B. White (Elwyn Brooks), which she bought at Borders with a gift certificate she received for winning the contest. The author describes the story as "a story of friendship and salvation on a farm." If you've already read the book, you know about the friendship that grows between Wilbur, a runty pig, and Charlotte, a heroic spider. In her fantasy, Stephanie dreams to be Charlotte, as she explained to this reporter.

"I'll give all the credit to Stephanie's mother", said Silver Hill Elementary School Principal Themia Gilman. "She is the one who has instilled that responsibility in her child. She is a wonderful woman, and Stephanie is an inspiration for the other children," said Ms. Gilman.

INSURANCE INSURANCE INSURANCE



**NEW TO THE AREA?
RENEWING OR REVIEWING?**

Discounted Auto Rates & Competitive Programs

**NANCY GREENWOOD SMITH
INSURANCE AGENCY, INC.**

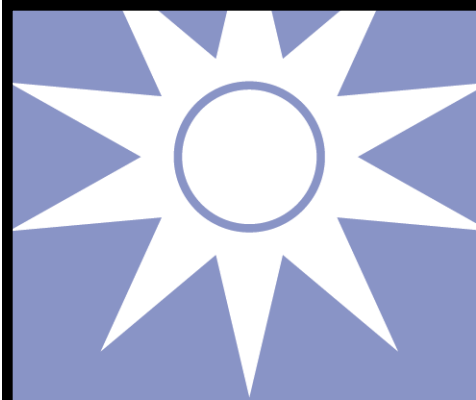
**11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844**

1 Mile East off Rte. 93, Exit 46

**RONALD BRIGGS
NANCY GREENWOOD**

978-683-7676

800-498-7675



**NEW
HOPE
HEALTH
CENTER**

*Holistic Research & treatment
for people of all ages*

- ← Kids Need Us Now™
- ← Adopt a Patient™
- ← Nature's Mighty Bites™
- ← Sports Lab East™
- ← Body Integration™

Dr. René Thomas, CEO

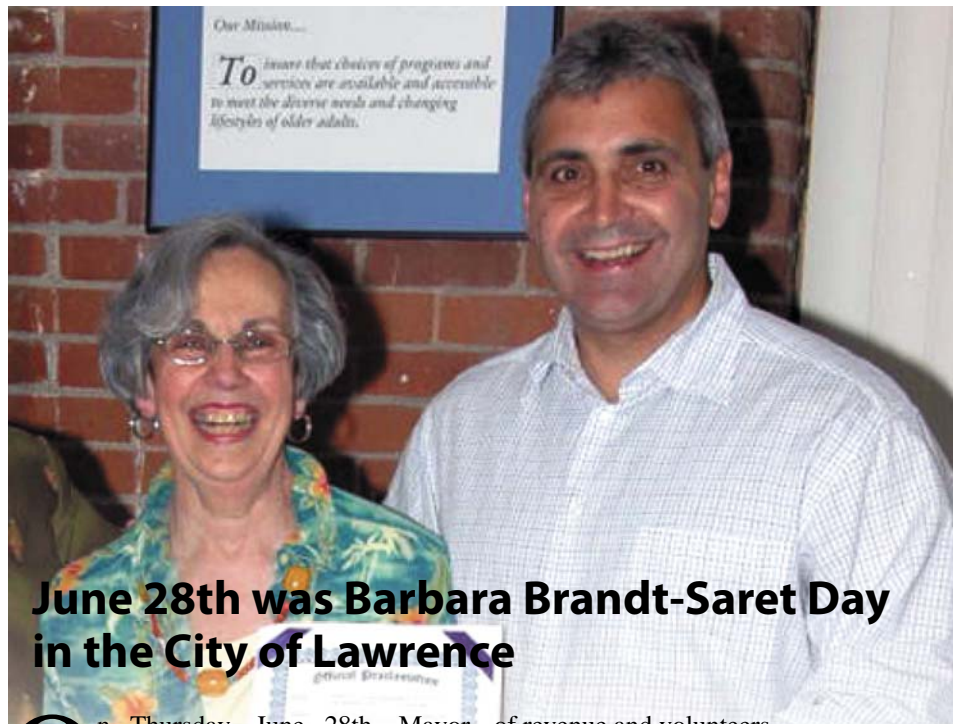
354 Merrimack St. Ste 230
Lawrence, MA 01843

Phone: 978 794-4829

Fax: 978 794-4953

drrene@mac.com

www.newhopehealthcenter.com



June 28th was Barbara Brandt-Saret Day in the City of Lawrence

On Thursday, June 28th, Mayor Michael Sullivan at a retirement party in honor of Barbara Brandt-Saret, the Event Manager at Elder Services of the Merrimack Valley announced June 28th as Barbara Brandt-Saret Day in the City of Lawrence.

Barbara, a long-time Andover resident has been working at Elder Services of the Merrimack Valley for the past twenty years. She is considered a master event planner, a community ambassador, a network builder and all around advocate for Elder issues.

For the past several years, Barbara has managed the Men's Health program which has been recognized for excellence by the Department of Public Health. Her signature event is the Walk for Elders which has grown more successful every year in terms

of revenue and volunteers.

Through her leadership and efforts, thousands of dollars have been raised for the Elder Care Fund, established to support the needs of low-income elders in times of emergency. She is an active member of Temple Emanuel, the Elderly Tax Committee and the Cornell Fund Committee, all of Andover. "I've always strived to help those who can't help themselves," said Brandt-Saret. "I believe every older adult has the right to age with dignity," Brandt-Saret said.

Those familiar with Barbara and her tireless devotion to her work and community call her the ultimate role model. Barbara along with her husband, Jim Saret, are moving to Mashpee in Cape Cod.




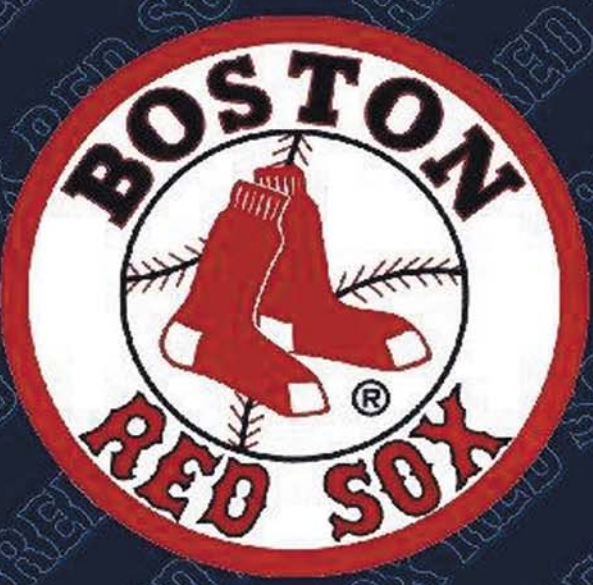

GLORIA
 Flag: Colombia
 Rig: Three-masted Barque
 Length: 212'
 Sparrer Length: 250'
 Draft: 16'; Beam: 33'
 Sail Area: 15,000 square feet
 Festival Location:
 Bannister's Wharf - South dock

Tall Ships® Rhode Island 2007

The Gloria is a sail training ship of the Colombian Navy and has a crew of 147 men and women, including officers, midshipmen, and enlisted personnel. The training cruise gives marine training to the students of the Naval school, during their final academic semester. It is used to develop and to increase in the crew's spiritual values that make up the foundation of the naval profession, that is to say: the love of the sea, the naval mystic and the total dedication to the service of the mother country in its territorial waters. The Gloria's other role is to take a message of friendship and good will of the Colombian people to all of the nations that she visits. Tall Ships® Rhode Island 2007 is an international celebration of world-class Tall Ships® and youth training programs

Catch All The Action!

en español!

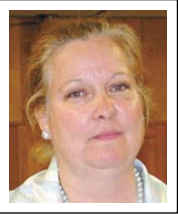
Exclusively On

am
1490

WCCM

Your Hometown Station

call 978.683.7171 to advertise.....



By ELLEN BAHAN
ELLEN@RUMBONEWS.COM

It's All About Right(s)

And she parted the waters - so we all could see the crud that was stuck to the bottom

Transparency is what we need, so loyal readers it would behoove you to attend next week's public hearing at the Great Hall on Monday, July 16, 2007 at 6:30 pm.

Welcome back Emma Donnelly! At the council meeting July 9, 2007, the council was due to set the Water and Sewer Rate for the budget.

At the public hearing before the council meeting, the citizens in our community that are the watchdogs for these funds came facts and figures in hand to once again expose the indirect costs for just what they... a sham!

When I entered the Great Hall, Frank Russo was at the podium, blaming the huge deficit on past administrations.

When it was time for Billy the Bridge to speak, he had to pussy foot around that statement, after all he was part and parcel to the last administration. He rode old shar's knee for the entire 6 years she raped and pillaged. At this point in time he can not exactly say he knew nothing about it.

Billy the Bridge has already done that with the police shenanigans! And Billy, I have to say we do not believe you!

Emma was brilliant when it was her turn to speak. She reminded Frank and Billy what had happened many years ago, when she had taken these accounts to task in the name of the citizens.

Frank gave that perplexed look, claiming that he had no recollection of the last time the sewer and water fund were scrutinized.

Now Frank, I am not sure but perhaps you fell and hit your head on the way to the meeting, but when someone bloodies you and kicks the snot out of you, it is something you never forget.

And that is just what Emma did last time. She had these accounts dead to right, pointing out all the abuse that is costing the

citizens in some cases a 100% increase.

Emma asked about the position of Water Registrar and after a pregnant silence, Billy had to admit that even though the position was funded to the tune of \$44,000, the city actually did not have someone to fill that position.

It came out that those monies were divvied up between Frank Russo, his boy Steve Gagnon and an unnamed clerk.

It became clear all of a sudden, why Steve Gagnon lasted less than two weeks in the private sector and why Frank much to my chagrin is still clenched to the public spout.

I think a fair question at the public hearing would be just how much in total do Frank and Steve make? They have appeared to grant themselves a handsome raise, with the blessings of Ray DiFiore and Billy the Bridge Manzi. **STEP INCREASES BE DAMNED!**

Do you think this little deal, obviously behind the citizen's back, shows a complete lack of transparency? I think it shows once again, Emma is right on the money and this time we must help her finish the job.

Every position funded out of this fund needs to have attached to it a job description and an individual responsible for that position. Otherwise, it falls under the heading of pork, AKA over appropriation.

Dottie Kahlil is going to mount an initiative petition to remove all indirect costs from the sewer and water funds.

She needs signatures and those to help collect them. I urge all of you to sign. Only when these costs are separated will the citizens be able to have an accurate picture of just where their tax dollars are being spent.

It appears now that some of these employee payments are falling into the same black hole the police superior officers have been helping themselves to.

Let me wrap up with a few other things that should be touched upon at the public hearing. While Sharon M.oney Pollard was in power, she used the sewer enterprise fund to purchase two parcels of land on the Merrimack River. This was illegal.

One of the parcels (Bea's site), also had grants attached to the purchase. This

money should be thoroughly audited.

Again the Malden Mills fire was mentioned, and blamed for Methuen losing one of its largest users. Even after the rebuilding, water consumption was never as great as in the past.

What failed to be mentioned was after the fire; Methuen received a 1.6 million dollar grant that was supposed to defer the devastation to the city caused by the fire. **AUDIT!**

The only thing fire-related about the spending of the 1.6 million dollar grant was the purchase of our ladder truck; you know, the one that doesn't fit in the Central Station.

In fact, the very same one that is now housed at the DPW yard, because of an accident that could feasible cost the city tens of thousands of dollars to repair. Where is that 1.6 million dollars when you need it? Has anyone checked Frank Russo's pockets?

If you want to see part of the 1.6 million dollar grant that was not related to fire or water, visit the club house, I mean Martha Welch's campaign headquarters... I mean, the Tenney Gate House, located next to Methuen City Hall and view \$49,999.99 worth of display cases purchased out of the Malden Mills 1.6 million dollar grant!

By the way, a friend of mine who is a master carpenter went and looked at these cases and was appalled at the price.

"Sorry Frank" - Not you Russo!

On July 9, 2007 "TR-07-53" was adopted by the Methuen City Council designating the Bridge over the Spicket River Falls in the name of Francis T. Roberge.

Although a worthy endeavor, I can never view this bridge as anything but the "Billy Bridge".

CONTINUES ON PAGE
28

JOB OPPORTUNITIES LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS

LAWRENCE VACANT POSITIONS IN THE SCHOOL DEPARTMENT. THIS IS A FREE SERVICE SINCE THEY DON'T ADVERTISE THEIR JOB OPENINGS

POSICIONES VACANTES EN EL DEPARTAMENTO ESCOLAR DE LAWRENCE. ESTE ES UN SERVICIO GRATUITO YA QUE ELLOS NO ANUNCIAN SUS APERTURAS DE TRABAJO

ARLINGTON ELEMENTARY

ESL teacher Special education (2)(RR/Inc)
Teacher Specialist (PE)

ARILNGTON MIDDLE

Grade 5 (Math/Science)
Grade 7 (Science)
Teacher Specialist (Health)
Teacher Specialist (Engineering)
Teacher of the Deaf

BRUCE

Grade 3 Teacher
Teacher Specialist (Literacy/Writing)
Content Coach (Math/Science)
LASP Teacher
SPED Teacher (3-5 resource and Inclusion)

FROST

Content Coach (Writing)

GUILMETTE MIDDLE

Grade 7 (Science)
Teacher Specialist (Math)
LASP/Pathways Teacher

HENNESSEY

Pre School Teacher

LHS BUSINESS MANAGEMENT AND FINANCE

Biology Chemistry Teacher
History Teacher (2)
SPED Teacher

LHS HUMANITIES AND LEADERSHIP DEVELOPMENT

Social Studies Teacher

LHS INTERNATIONAL

ESL teacher
Foreign Language (French)
Foreign Language (Italian)
Teacher Specialist (Tech)
SPED Teacher

LHS MATH SCIENCE AND TECHNOLOGY

English Teacher
SPED Teacher
Science Teacher (2)

LHS PERFORMING AND FINE ARTS

SPED Teacher

HIGH SCHOOL LEARNING CENTER

Credit Recovery Science Teacher
ESL/ Science Teacher

LEAHY

SPED (RR/Inc)

LEONARD

Grade 8 Teacher (Math/Science)
SPED (RR/Inc) (3)
Teacher Specialist (PE)
Title 1 Teacher (2)

NEW BEGINNINGS @ ROLLINS

SPED Teacher (K-2, PDD)
SPED Teacher (3-5, ED)
SPED Teacher (3-5 PDD)
SPED Teacher (6-8 ED)

SCHOOL FOR EXCEPTIONAL STUDIES

Supervision/Exclusion (9-12) Therapeutic High School (9-12)
Counselor /Therapeutic High School

OLIVER

LASP.Pathways Teacher

PARTHUM MIDDLE

Grade 7 (Science)
Grade 8 (Science)

SOUTH LAWRENCE EAST MIDDLE

Grade 8 (Language Arts/ SS)

TARBOX

SPED (RR/Inc)

WETHERBEE

Grade 8 (Humanities)
Teacher Specialist (Tech)
SPED (RR/Inclusion)
SPED (SS, Grade 6-8)
Reading First Teacher

DISTRICT WIDE

Speech Pathologist (2)

READ PREVIOUS
EDITIONS OF RUMBO
ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Knowing is Healthy

CSS Community Based Programs

Prevention & Education Dept.
11 Lawrence St. 3rd Floor • Lawrence, MA
978-685-7663 • www.glfhc.org

Free Testing Services for

Chlamydia • Gonorrhea • Syphilis • Hepatitis C
Hepatitis A & B Vaccinations • HIV Testing

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:

Clamidia • Gonorrea • Sifilis • Hepatitis C
Vacunación Contra Hepatitis AyB • VIH



Saber es Saludable

'SiCKO' Is the Best Science Fiction Film of the Summer

By DIANA ERNST

The wait is over. Michael Moore's "SiCKO" has hit the theaters. For 123 minutes, the film kowtows to the socialist healthcare of Europe, Cuba and Canada, while demonizing the American system.

Moore calls it a documentary, but it's so far removed from reality, it really ought to be categorized as science fiction.

For example, the film repeatedly attacks America's "for-profit" health care, yet ignores the fact that 85 percent of U.S. hospitals are non-profit, and almost half of privately insured Americans have policies from non-profit health insurers.

At a recent press conference, Moore railed against the Martin Luther King Jr.-Harbor hospital in Los Angeles, where a patient died of a perforated bowel after lying on the emergency room floor for 45 minutes.

Since 2004, the hospital has received more than a dozen state and federal safety citations. Hospital errors included leaving sick patients unattended, which resulted in death for three of them, giving patients the wrong medications, and using Taser stun guns to restrain psychiatric patients.

This hospital is not private, however. It is owned by the County of Los Angeles. So

much for reliable government care. Even the private insurers Moore criticizes are not free of government interference that raises the cost of their health policies. Most states force insurers to sell health policies laden with mandates that many individuals would not voluntarily purchase.

In some states, mandated benefits have raised the cost of individual health insurance by 45 percent. In New Jersey, for example, it's actually cheaper for a family of four to lease a Ferrari than buy health coverage. At \$6,048 per year, the average individual healthcare premium is the highest in the country.

Government solutions that create more government amount to nothing but expensive salt in the wound. We should encourage insurers, and all players in American health to be more competitive, not scrap them for big-government bureaucracy. Mr. Moore's foolish preference for abolishing private insurance in favor of government-run, single-payer health care will not create universal care, only a government monopoly.

"SiCKO" also ignores the Canadian Supreme Court's 2005 decision that government monopoly health care violates basic human rights. Mr. Zeliotis, the

Government-run health care already presents problems right here at home. Medicaid was instituted in the 1960s for the poor, but it has grown far beyond its capacity, putting taxpayers under great strain.

winning plaintiff in this case, needed hip surgery. When he tried to pay privately for his operation rather than wait in the government queue (which takes two to four years) the government stopped him. The denial of such a choice prolonged his pain and threatened his safety.

Mr. Moore likes the single-payer system in Cuba, a one-party communist dictatorship. Some 11 million Cubans attend run-down facilities, receive dated prescription drugs, and are even required to bring their own sheets, food and soap to the hospital. Communist Party bosses get better treatment, but when it came time for the great dictator Fidel Castro to go under the knife, he flew in a specialist from Spain.

Government-run health care already presents problems right here at home. Medicaid was instituted in the 1960s for the poor, but it has grown far beyond its capacity, putting taxpayers under great strain. In order to keep costs down, Medicaid underpays physicians, who have increasingly stopped accepting Medicaid beneficiaries as a result. Government restrictions also make it challenging to get prescription drugs for Medicaid patients.

Mr. Moore's remedies fail as health-care reform and don't even amount to effective propaganda. His film should have featured a Canadian on a waiting list for treatment. He should have gone undercover to experience the real system that serves most Cubans. He should have followed a Medicaid patient's struggle to get health care from the U.S. government.

But that would have entailed filming an actual documentary, as opposed to a fluffy work of fiction.

Diana Ernst is a public policy fellow in Health Care Studies at the Pacific Research Institute.

Union wins \$88,000 in back pay for Lawrence workers

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 11 para leer este artículo en Español

The \$9,000 check (after taxes) will come in very handy for Orlando Jimenez of Beacon Ave. in Lawrence. The back pay check, equal to about half his annual earnings, will have many uses for the young father – better housing, clothes, education, food -- just the basics. The unexpected extra check, won by a union lawyer from the now-bankrupt Telcom USA plastics factory, makes up some of the costs from his illegal layoff in 2003 for lawful union activity. Jimenez was one of nine former Telcom employees who will share more than \$88,000 in backpay, following the company's campaign to prevent a fair election by Telcom employees to decide if they would be represented by a union in bargaining with their employer.

Other former Telcom employees enjoying a big – but late – payday include Ramon Valentin, of Lawrence -\$13,000; Uva Almonte, \$12,000; Rafael DeJesus, \$7,000; Heriberta Almonte, \$5,000; Samuel Morales, \$13,000; Manuel Cerda, \$15,000; and Maritza Arias, \$9,000. (Amounts listed are before taxes and some other deductions.) Julio Trinidad of Methuen also won \$100 for a one-day layoff in violation of the National Labor Relations Act. All were residents of Lawrence or Methuen, though some have moved to Puerto Rico or the Dominican Republic since 2003.

"It's about time the Labor Board did something to protect workers' rights in this country," commented longtime Lawrence resident Annia Lemberg, a member of the union's New England Executive Board. "It's a shame the company got away with firing employees for union activity in the first place. That's against the law, and I'm glad to see the government enforcing the law in this case. We never gave up, even though it took four years to get justice."

The union, the New England Joint Board of UNITE HERE, also represents workers at the Polartec plant on Broadway in Lawrence and Methuen, as well as the Southwick men's clothing factory on Island Street and the Aramark industrial laundry on Glenn Street.



"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ Make a Difference. Volunteer. ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation. Find out how at USAFREEDOMCORPS.GOV or call 1-877-USACORPS



PLEASE CALL
(888) 892-8901

ARE YOU GREEDY???

ENTREPRENEURIAL SALES PROFESSIONALS WANTED

MUST SPEAK ENGLISH

BILINGUAL SPEAKING A PLUS, BUT NOT NECESSARY

MUST BE A SELF STARTER

MINIMUM INVESTMENT REQUIRED



SPORTSMEMORIES MR.'S SPORTSMEMORIES

Mr. B's Sports Memories

BY FRANK BENJAMIN

Simply the best!

BY FRANK BENJAMIN

In my day, I've been pleased by watching many great athletes. Local bars and clubs all have their heroes and people who played in their eras. Many discussions (arguments) people don't agree with each other's choice and sometimes I've seen it get physical.

To this day the Joe "D" fans and the Ted Williams fans still can stoke up a pretty hot session. The local sport scene is filled with people who can and will tell you, "You don't know your butt from your elbow," if you don't pick their guy who is maybe a relative, a classmate or former teammate, maybe in a "beer" league. These sessions envelope all sports and even in some cases card players, forty-five players and gin rummy players and can get pretty touchy about certain players especially when there is a few "bob" involved.

Lawrence has its share of great players and when a local priest asked me who was the best football player to ever come out of the city, I quickly answered Bill Quinlan and it set my mind in motion (not such an easy thing these days.) Dolph Medalinkas came to mind, he of the "flying Liths" backfield. Wobbles Hewitt another old timer I'd only heard of Joe Bosse an All American end at Central Catholic who got a full boat to Notre Dame. Pat Burke played in the Rose Bowl for Michigan State after graduating from LHS. The feeling is here that this cannot cause an argument because with all the names and there are many big Bill Quinlan has the pro credentials to garner him the top spot.

I want also bring to the table of a great athlete from the South Side of the City. He never played high school ball but he sure could've. He's like the athletes you read about in sport books who everybody says this guy would've been better than Magic Johnson or Larry Bird if he went to school and when playing the tournaments like the Rucker Tourney in New York, people come in droves to see these neighborhood stars.

I've known my guy for years and although only played one game for me he's played many against my teams. This athlete played baseball at the South Common and I've watched him play against my playground teams at the Riley and at an early age he was showing he was something. With his teammates Dapper Donovan, Sonny Conca and his constant buddy Norman Stone also known as "Nunna", they formed a nucleus of a fine team. He started playing fast pitch softball and I think he played for every South Union St. team as the years went by.

I think he and Dapper were about 16 when they started playing with the Jules team or maybe it was the Hayes... could've been the Jeffs. He became teammates with Frank Costello, Archie Conroy, Black Jack Rogers, Georgie Veilluex and other South Lawrence greats. Jackie Poremba probably started pitching with those teams. I think he once told me that the great softball pitcher Dick Krausse in later days played on one of those teams back in the day.

If you remember a tall slender player showing up at a big game with his jersey slung over his shoulder and a glove that 30 years ago looked like Shoeless Joe Jackson had thrown it away because it was too old, and carrying spikes in the other hand while wearing slippers then you know who I'm talking about.

Billy Timmons never told you how good he was but boy, he certainly showed you! Over his softball career he played with many people and I'm sure he enjoyed it when Billy Jr. played as a teammate on his Herman Hall team and he was a good player. His wife Murph, whom he wed at a real young age, attended every game and she was as beautiful as he was handsome and they could've made a living posing as wedding cake couples.

When playing for the Hermans or the Concordia clubs the team had a rule: "If you struck out, you had to buy the beers for the team." A few of his teammates said he went years without paying through that rule. A great fielder at third base I've seen him go to the outfield to help the team. Possessor

of an accurate cannon for an arm, he was difficult to bunt on in a game that bunting was a crucial weapon.

One time with his team needing another player to replace him as he had a leg injury and with nobody showing up he decided to play. I was the opposing and much despised manager he would be playing against. I walked over and told him I wouldn't have my guys bunting because of his pain. As I was walking away, I turned back and said, "Unless it's a close game." He played one game for me and it was against Eddie Feigner known as the King and his court who came to Lawrence to play an All Star team. I was the manager and asked Billy to play and all he did was to get 3 hits off the greatest pitcher in the world.

Feigner told me after the game, "that guy is a hitter and I was pouring it on and still couldn't get him." I asked Billy about his hitting Feigner and he replied, "I just waited for my pitch." It sounded so simple. Billy had the knack of making great plays look simple. One day I noticed his relic of a glove was not on his hand and when I asked

him why he replied, "someone stole it." I thought he was kidding until I saw the hurt look on his face. It seemed to me it would be like stealing a skunk.

When Bill played with the Hermans or the Concordia club I wanted him to play for me but he said, "Frank, I like playing with those guys and I'm staying with them. His good pal Willie Cartier, Dave Downey, Dave Miller, Irv Wermers (Minsky) and his pitching buddy Ernie Wilson. My last Timmons story and there are still many concerns a tough guy wannabe who played one year in the league and tried to intimidate people, his name was Rocky to boot (I couldn't make this up).

Rocky started mouthing off at Billy's team bench and challenged Bill's teammates and started towards the bench. Now the Herman team was pretty good players and excellent drinkers but I'm sure righting was not in their bag of tricks. The bully

CONTINUES ON PAGE
28

Lawrence Farmers Market / El Mercado



Wednesdays / Los Miercoles

Appleton Way 8:30—5pm

(in between Essex & Common Sts., near City Hall—200 Common Street)

July 11—October 31 / 11 Julio—31 Octubre

We Accept WIC and Food Stamps / EBT

Aceptamos WIC y Cupones para Alimentos / EBT



Summer Concert Series: 1:00 -2:00 pm

Sponsored by LIVE Lawrence!

- | | |
|-----------|--|
| July 11 | Áine Minogue, Celtic Harpist and Vocalist |
| July 18 | Teresa Ines, Brazilian Vocalist, Acoustic Guitarist, Songwriter & Arranger |
| July 25 | Inca Son, Music from the Andes |
| August 1 | Eduardo Ortiz, NQ Musicians, Latin Jazz |
| August 8 | Sharmane Simard, Celtic Harpist and Vocalist |
| August 15 | Acting Out Theatre Company, Children's Sing-a-long |
| August 22 | Patino Vázquez, (Mondo Sweetie (Aka Los Sugar Kings) |
| August 29 | Bruce Ferrara, Factory Jazz Project |

Kerry Hears Testimony from Massachusetts Entrepreneur on Impact of Rising Gas Prices on Small Businesses

Introduces Legislation to Provide Aid for Fuel-Dependent Small Firms

Senator John Kerry (D-Mass.) chaired a hearing before the Committee on Small Business and Entrepreneurship to examine the economic consequences and potential solutions for small businesses in Massachusetts and across the country suffering from record-high gas prices. Following the hearing, Kerry will introduce legislation, cosponsored by Senator Maria Cantwell (D-Wash.), to establish a fuel emergency program for small firms struggling to cope with rising gas costs. Kerry will also offer the provisions as an amendment to the energy bill currently being debated in the Senate.

The hearing featured testimony from Sal Lupoli, President and CEO of Sal's Pizza headquartered in Lawrence, Massachusetts. The owner of 30 pizza stores with more than 300 employees spanning northern Massachusetts and southern New Hampshire, Lupoli spoke to the negative affect rising gas prices have on his business and the food distribution industry in general.

"Sal has built a successful small

business that relies on fuel to get pizzas to his customers," said Kerry. "But last month's record-setting gas prices packed an economic punch that will force Sal and other small businesses across the Bay State to pass on the costs to consumers or absorb the loss. In Massachusetts, we're not far behind the national average with gas prices above \$3 a gallon. We can't be lulled into a false sense of security that gas prices are coming down long term - they're not. My legislation to create a grant program for small firms facing economic hardships is one solution Congress can pass now to help keep America's small businesses competitive."

"Rising fuel costs have a direct impact on my means of delivery for my product, but also on my employees and customers," said Mr. Lupoli. "Many of my employees have low to modest means and are unable to afford gasoline for their cars and face a day or days out of work as a result. A family that I would generally see on a weekly basis for a Friday night Pizza is now in my store twice a month. This year we will spend over \$200,000 on fuel to run our business, and while that will come out of our bottom line, it means we won't be able to expand and create more jobs in the Merrimack Valley."

The Committee also heard testimony



Senator John Kerry (D-Mass.), Sal Lupoli, President and CEO of Sal's Pizza

by Frederick W. Smith, Chairman, President and CEO of Federal Express, which got its start as a small business. Smith advocated for strong bipartisan energy security legislation that would improve corporate average fuel efficiency (CAFE) standards. Additionally, the Energy Information Administration testified that high gas prices are here to stay. Guy Caruso, head of the

This year we will spend over \$200,000 on fuel to run our business, and while that will come out of our bottom line, it means we won't be able to expand and create more jobs in the Merrimack Valley."

LETTERS TO THE EDITOR

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 9 para leer este artículo en Español

LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Porperty Tax Increase in Lawrence

In spite of having full knowledge that any additional property tax increase in the City of Lawrence will be harmful to the taxpayers, our Mayor and the various City Departments submitted a budget that requires an additional tax increase.

There is no compromise between what our city government wants and what is reasonably acceptable and affordable by the taxpayers. The attitude that our city government has taken in these times of financial crisis in our city gives the impression that our city government is not concerned for the welfare of our citizens and that our government is willing to sacrifice the taxpayers in favor of maintaining a governmental structure that requires restructuring.

Our city government has taken the stance that it is either them (the government with its various departments) or us, the taxpayers.

Luckily, we have a City Council that is supposed to represent the interest and the well-being of the taxpayers. We, the taxpayers, are asking every member of the city council to reject the city budget, to reject any tax increase, and to reduce the water and sewer rate. We are asking every citizen in our city to call their city councilor and let them know that any increase in taxes is harmful for our city and its taxpayers.

Once again, a group of taxpayers is organizing a second protest against any tax increase for Tuesday, July 17, 2007, at 6:00 p.m., in front of City Hall, 200

Common Street. If you are unhappy with the way our city government is responding to our financial crisis, if you feel that any tax increase will hurt you and your family, if you feel that the government stance of "Them or Us" is not healthy for our city, then, this is your chance to voice your opinion in public.

Come and join us on July 17, 2007 and let's tell our government that ENOUGH IS ENOUGH!

Sincerely,
Modesto Maldonado, Lawrence, MA

independent agency, said average gas prices are expected to remain at \$3.05 for the summer - 21 cents higher than last summer, with another forecasted peak in August.

Kerry's bill, the Small Business Emergency Fuel Assistance Act, will be offered as an amendment to H.R. 6, the CLEAN Energy Act. The proposal would create a grant program within the Department of Commerce's Economic Development Agency that authorizes the Secretary of Commerce to issue grants to states to provide assistance for fuel-dependent small businesses in the wake of a Presidential fuel emergency declaration. Small firms and farms demonstrating need and a plan toward becoming more energy efficient would be eligible for these grants.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:

1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...

Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES

978.794.5360

GLTS Community Service Team Wins Silver Medals at National Contest

A trio of students from Greater Lawrence Technical School, Andover, came home from a national competition last week with silver medals, wide smiles, and a sense of satisfaction.

Peter Clancy of Methuen, Katherine Perez of Lawrence, and Margie Colon of Lawrence formed the Community Service team that took national silver medals in Community Service at the SkillsUSA Championships in Kansas City, Missouri June 26-29. To qualify, they had taken first place and gold medals at Massachusetts SkillsUSA in late April.

In Kansas City, they honed their ten-minute presentation about a school-wide community service project in which the school partnered with Ironstone Farm in Andover to build an environmentally friendly "Green Greeters Center" for the equestrian center. Supporters who provided training or financial support included National Grid, Conservation Services Group (CSG), Timberland, and the Andover Education Improvement Association. 12,500 at Awards Ceremony

Kansas City's Kemper Arena was the site of the awards ceremony on Friday evening, June 29, where the gold, silver and bronze medal winners for each of 87 competition categories were announced. About 12,500 people were on hand to hear the silver medal announcement for the Greater Lawrence Technical School team

and see them come on stage to receive their medals, Olympic-style.

The competition took place two days earlier. Forty-nine teams from all over the country, all gold medal winners in their home states, competed in the Community Service category. The Greater Lawrence team was well-practiced and not particularly nervous, but as their presentation was about to begin, Margie Colon noticed that "my legs started shaking."

But the team members worked well together and Katherine Perez attests, "We made no mistakes." She said the presentation was "much better than at states."

Peter Clancy agrees. "I enjoyed being able to compete again, and I think we did a phenomenal job."

Corporate Supporter at Nationals

Paul Wolff from CSG came to the national competition at the urging of National Grid and under their sponsorship. "We don't often get a chance to follow a program like this," said Mr. Wolff, who provided education about the environmentally friendly aspects of the build, and also took students and the partially finished structure to the state competition in April. "It was very exciting for me to be at nationals. The students spoke so eloquently about the



GLTS team members Katherine Perez, Peter Clancy, and Margie Colon pause with their medals at the Westin Hotel in Kansas City where the state closing ceremonies were held, which followed the awards program earlier in Kemper Arena. Photo: Linda Cote

concepts of conservation and renewable energy; it was great that the message came this far."

In addition to competition, the Greater Lawrence team enjoyed meeting SkillsUSA members from all over the country, exchanging and collecting state pins, observing some of the other 86 competitions, going to an amusement park, and touring two museums.

We Are Family

"I really like the atmosphere here," Margie said just after the awards program. "At the closing ceremonies for Massachusetts, we seemed like a family." Katherine also enjoyed "meeting a lot of different people," and "love how everyone here works together as a family." Peter said the awards ceremony was "awesome. Seeing all of those people - the best of the best - was incredible."

The GLTS team was accompanied by SkillsUSA chapter advisors Ilene Karnow and Linda Cote. "The team did a great job, and it was a pleasure to bring them," Mrs. Cote said. "We were pleased to win silver medals."

Mrs. Karnow, who with Mrs. Cote has accompanied Community Service state winners from Greater Lawrence Technical School to the nationals for the past four years, where they took home medals each time, said the 2007 team "was as professional as I have ever seen. The contest is becoming more competitive with higher standards, so it is very rewarding for our team to win silver medals."

In addition to serving as an advisor, Mrs. Karnow is a member of the National Education Team for SkillsUSA, one of 327 national members. She said that serving on the committee "is a bonus to increasing my awareness of industry demands for

standards within local schools."

Despite months of community service at home, the team signed up for a day of community service in Missouri - but they were cut from the list when some expected projects were also cut. So, with a rainy day to be followed by three more, the advisors took the group to a World War II museum and the Steamship Arabia museum, and visited competition sites to see some of the 5,000 student contestants building, wiring, baking, cooking, designing advertising campaigns, performing medical procedures, repairing computers, creating circuitry, and more. The total attendance at the conference, including competitors, advisors, industry and business supporters, judges, voting delegates, and management and technical team committee members was estimated at 14,000.

Dedication in Fall

All three GLTS team members will be seniors in the fall and look forward to the dedication of the Green Greeters Center at Ironstone Farm in either September or October. Katherine and Margie are majoring in Allied Health and Peter is in the Electrical program.

SkillsUSA is a national nonprofit organization of students, teachers and industry, working together to ensure America has a skilled work force. SkillsUSA helps high school and college students enrolled in career and technical education programs to excel by teaching employability skills such as communication, problem solving and leadership in conjunction with their trade, technical and service occupations skills. The association's annual membership exceeds 284,000 students and instructors in more than 3,700 schools and colleges in every state, three territories and the District of Columbia.



When you need a ride...

No need to worry!

Expanded service takes you where you need to go!

The MVRTA is always here. ... With expanded weekday and Saturday bus service for Lawrence-based buses, catching a ride is as easy as waving down the bus. Expanded bus service applies to Lawrence, Methuen, North Andover and Andover.

- Daily, buses begin rolling at 5 a.m. with service until 8 p.m.
- Saturdays, climb on board starting at 7 a.m. with service until 7 p.m.



MVRTA offers Merrimack Valley more than bus service: Headed into Boston? Park at the McGovern Transportation Center. Just minutes from Route 495, open 24 hours a day.



Then, hop on the MVRTA's Commuter Bus as early as 6 a.m. for a convenient ride to Boston.

MVRTA

MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

Point Click Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

Visit Our Website:

www.rumbonews.com

Classical Music Series Returns to Lawrence this fall



Due to the resounding success of its inaugural season, the classical music series presented by the Friends of the Lawrence Public Library and funded by The Catherine McCarthy Memorial Trust will be back this fall. Launching the series on Sunday, September 9 at 2 p.m. will be Peter H. Bloom, flute and Mary Jane Rupert, piano and harp. They will perform a program of music by Bach, Mozart, Beethoven, and Saint-Saens. The concert is free and will be held at Lawrence Public Library, 51 Lawrence St., Lawrence, MA.

Due to the resounding success of its inaugural season, the classical music series presented by the Friends of the Lawrence Public Library and funded by The Catherine McCarthy Memorial Trust, will be back this fall.

Some of the most renowned musicians in New England will visit Lawrence where they will perform Sunday afternoon concerts featuring classical favorites by composers such as Bach, Mozart, Beethoven, Brahms, and others.

The series will begin with a September 9 performance by Peter H. Bloom, flute, and Mary Jane Rupert, piano and harp. Additional concerts will feature pianists Randall Hodgkinson and Leslie Amper (October 14) and cellist Jan Muller-Szeraws and pianist Robert Merfeld (November 18). All concerts are free, begin at 2 p.m., and will be held at Lawrence Public Library, 51 Lawrence St.

“When we launched this series last fall, we weren’t sure whether there would be an audience for classical music in the city,” says Terri Kelley, artistic director. “Each of last season’s concerts attracted over 100 people from across the area, proving that classical music is alive and well in Greater Lawrence.”

Kelley encourages people of all ages and levels of musical sophistication

to attend. “We want to enlighten and entertain,” says Kelley. “The music will be complemented by amusing anecdotes and informative commentary about the performers and pieces being played.” Each concert will be one hour long and will be followed by a reception.

For more information on this exciting series or to receive free concert mailings, contact the Lawrence Public Library, 978 794-5786 or www.lawrencefreelibrary.org

The Friends of the Lawrence Public Library is a nonprofit, volunteer organization that supports the Lawrence Public Library. This support makes it possible for the library to improve its public service programs for adult and children, as well as to provide museum passes, computers, and furniture for the library. Membership is open to anyone who is interested in improving the growth of the Lawrence Public Library.

The Catherine McCarthy Memorial Trust Fund was established in 1987 through the generosity of M. Josephine, Helen and John J. McCarthy, the children of Catherine Sheehan McCarthy. Mrs. McCarthy was proprietress of the Post Office Square Hotel in Lawrence for many years. The Trustees of the Fund are pleased to support the Friends of the Lawrence Public Library in bringing to Lawrence this music series.

SUMMER FUN BEGINS AT YMCA DAY CAMP OTTER



Camp Otter staff for summer 2007 pose in the council ring just before the end-of-day camp ceremony.

The Merrimack Valley YMCA’s Day Camp Otter kicked-off summer fun. This is the first of ten weeks of outdoor activities on the banks of Captain’s Pond in Salem, New Hampshire. Day Camp Otter, for youth ages 6 to 13, runs Monday through Friday from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. Daily activities include: basketball, free swim, swimming lessons, canoeing,

kayaking, baseball, soccer, kickball, boating, archery, nature lessons, volleyball, floor hockey, a challenge course, and more. Special weekly themes and activities include: family night cookouts, movies under the stars, Otter World Records, dances, Otterlympics, beach parties, animal shows, and more.



A view of the shore onto Captain’s Pond with campers Alexandra Shimer age 12 of Lawrence; Alice Maria Salgado Roman, age 12 of Methuen; Camp Counselor Katie Hefferan; Allie Venegas age 13 of Danville, NH; and Rebecca Anketell, age 12 of Methuen.

Camp Otter Counselor-in-Training (CIT) Director Amanda Angel of Bradford poses with CITs Mikayla Ferullo of Dracut and Allie Baca of North Andover.



Alexandria Gonzales, age 13 of North Andover; Brianna Bickley, age 13 of North Andover; and Brittany Alaimo, age 12 of Methuen just finish free swim at YMCA Day Camp Otter on Captain’s Pond.

DO YOU HAVE SOMETHING TO **SELL?**

The secret is out... **Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES **978.794.5360**

ACTIVITIES AT THE Haverhill Senior Center

TANGLEWOOD

Haverhill Recreation Dept. and COA are planning a trip to Tanglewood August 15-16, 2007, for "Tanglewood on Parade". The Boston Symphony Orchestra, the Boston Pops Orchestra, and the Tanglewood Music Center Orchestra will perform. James Levine, John Williams, and Keith Lockhart will conduct. Fireworks display will take place after the show. This trip includes round trip motor coach transportation, the Tanglewood concert, overnight at The Williams Inn, two meals, a stop at the Clark Museum, and extensive sightseeing. Cost for this trip is \$275 per person, double occupancy.

SPINNERS GAME

The Recreation Department and Council on Aging has 75 tickets to the Lowell Spinners game on Wednesday, August 22, 2007, at 7:00 p.m. What a wonderful opportunity for Haverhill senior citizens to spend quality time enjoying wholesome entertainment with their children, grandchildren and in some cases even great-grandchildren! Haverhill residents will be sold tickets first. Tickets to the game are \$2.00 each. Grandparents will receive a complimentary hot dog and soda from the Lowell Spinners. Transportation is not included.

YOGA CLASS, NEW LOCATION!

Haverhill Recreation Department and Council on Aging is pleased to announce a new summer location for the evening Yoga class. The classes will be held at Merrivista, 100 Water St., Haverhill, MA, in June, July, and August. Classes are held on Tuesday evenings at 6:15 p.m. Cost for the class is \$5.00 per session. Parking as available in front of the building along the driveway.

The class will focus on the needs of the mature worker and will address such issues as stress reduction, improving flexibility, and maintaining overall health. Yoga instructor Flynn Costello will lead the class. Flynn has been practicing Yoga for 7 years and was trained at Kripalu in Lenox, Massachusetts. She is inspired by Hatha, Vinyasa, and Iengar systems and has a keen interest in the healing benefits of Yoga. Flynn's class will demonstrate a gentle approach to the practice with focus on breath and alignment.

AVOID IDENTITY THEFT!!

Haverhill COA and TRIAD have purchased a shredder for City seniors' use. The shredder will be available at the Citizens Center, 10 Welcome Street, Room 30, on the second and fourth Wednesday of the month from 12:30 to 2:30 p.m.

There is no charge for this service thanks to donations by TRIAD, Essex County Sheriff's Department and the Haverhill Council on Aging. For additional information call Joel at 978-374-2390 Wednesdays and Fridays from 12:00 to 2:30 p.m.

FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

HAVERHILL NEWS

Mayor Names Robert Ward as Interim DPW Chief

Mayor James J. Fiorentini today named Robert Ward of Haverhill as the interim Department of Public Works Director for the City of Haverhill. As DPW Director, Mr. Ward will have authority over the water, waste water, highway and parks departments. Mr. Ward is currently superintendent of the water/waste water departments.

The Mayor said that Ward would start immediately on Thursday morning at 7 am and would remain until a permanent replacement is found for James Flaherty.

Robert Ward is a Haverhill resident, who has been superintendent of the water/waste water departments since January 2004. He is a licensed professional engineer, with a degree in civil engineering from the University of Lowell. He has a Masters in Business certificate from University of Massachusetts at Lowell. He has worked for the city of Haverhill since 1995. Prior to that he was an engineer with Metcalf and Eddy in Wakefield, Massachusetts. The position of Department of Public Works Director is a position listed in the Haverhill ordinances but it has not been filled for many years. The last person to hold the position was Herbert Nickerson who held the position in the 1970's.

In making the announcement, Mayor Fiorentini said that Mr. Ward would be splitting his time between the water/waste water departments. Fiorentini called the move part of his efforts to reorganize the department and restore public confidence.

"Mr. Ward's first task will be to gain control of the department and to make certain the right management and accountability tools are in place. I have also asked him to report to me immediately on whether we need other outside assistance to turn the department around. He has also been given the charge to carefully examine the department and its employees and to make a recommendation for change to the Mayor."

TRIP TO CANYONLANDS

Haverhill COA is planning a trip to the Canyonlands from September 10 to September 16, 2008. This is a great opportunity to see a beautiful part of the United States and discover the spectacular scenery of America's incredible Canyonlands, featuring three National Parks.

This trip includes outstanding accommodations at the Casa Blanca Resort Casino (www.casablancaresort.com); Zion, Bryce, and Grand Canyon National Parks; Valley of Fire; Lake Mead; and the Hoover Dam. Minimum of ten passengers required for this trip to operate as scheduled.

Cost for this trip is \$1,374 per person, double occupancy; \$1,614 single; and \$1,374 triple. Air transportation is included.

Call 978-374-2390 to make your reservations or to receive additional information.

Mayor Fiorentini and City of Haverhill Honored At Tree City Awards

For the first time, the Tree City USA Awards were held in Haverhill at Winnekenni Castle. The Mayor and the City of Haverhill were commended for dedication to open space and the environment.

Mayor Fiorentini took the opportunity to show a national documentary entitled "The Return of the American Elm," which showcased the City of Haverhill and the progress with preserving open space and the recent planting of over one hundred elm trees throughout the City of Haverhill.

Organizer Eric Seaborn spoke at length about the accolades of the Mayor and the City of Haverhill throughout the Tree City Awards commending the Mayor for being a "champion of open space" and thanking the Mayor and the City of Haverhill for taking such progressive strides towards creating a more environmentally sound City. The Mayor and the City of Haverhill were praised for efforts with Open Space and the Elm Street Project.

Mayor Plants Trees

Mayor James J. Fiorentini announced that the City has plans to plant over 150 trees over the course of the next six months. Starting in early spring and continuing throughout the coming fall, the Highway Department and the Mayor's office have made great strides in planting over 75 trees throughout the City of Haverhill with 75



more trees left to go.

Three years ago Mayor Fiorentini brought back disease resistant Elm trees to the City for the first time in fifty years. Over the last three years, the city has planted between two and three hundred trees per year. Previous to, the City rarely planted trees and averaged about 25 trees per year. This year trees will be planted throughout the City, including playgrounds, community parks and several streets.

Mayor Fiorentini said: "Trees are critical in maintaining the beauty of our City. Planting trees is an important part of keeping up a city's appearance and beauty. I am proud this year to join with our highway department in planting over 150 trees throughout the City of Haverhill."



Mayor Announces New and Improved Docks!

Mayor James J. Fiorentini today announced that the City of Haverhill is officially ready for boating season. Harbormaster Michael Vetts informed the Mayor that both sets of docks at the Chases Wharf and Tap Locations have been placed in the water and are ready for all incoming boats.

This year, over 40 feet of additional docks have been added to both locations which will allow for an additional 4 boats at both Chase's Wharf and behind the Tap Restaurant. Docks and dock maintenance are funded by the City of Haverhill Dock Maintenance Fund.

CONTINUES FROM PAGE
19

From My Corner

of the Guilmette School, and daughter of the Chair of the Lawrence Democratic Party, Veronica Dooley) was elected to the School Committee along with Steve Zanni (currently on the Methuen City Council.)

The previous mayor, John Buckley had just convinced the School Committee to build a new high school at the site of the current South Lawrence East School. (The same plans were used to construct the SLES.) Mayor LeFebre wanted the high school to remain in North Lawrence. He convinced Barbara Dooley to change her vote. In exchange, her sister (Donna Beth Dooley) was given an administrative position, according to my friends in the school department. Steve Zanni was so mad, he moved out of Lawrence.

A few years later, Kevin Sullivan went on to succeed Michael Menery as alderman. When the charter changed, he was elected mayor. He resigned after a shaky administration, and went to work for Governor Jane Swift. His brother was elected mayor eight years later. (People forgot Kevin quickly.)

Kevin has an awful legacy. He tried to bring Emerson College to Lawrence by taking the property of the Elks on Andover

St. It was a fiasco, costing the city millions in legal fees. How soon we forget!

Another Rumbo Public Service

Please check page 21 for the employment opportunities available in the school department. Since they distribute jobs at their discretion, we want potential teachers in the area to find out they exist and try their luck.

DPW wins biweekly pay controversy

At the beginning of this year, the City of Lawrence changed the payroll system for all municipal employees from a weekly system to biweekly. By doing so, the city saves approximately \$300,000 a year.

Most departments adapted to the new ways but the Department of Public Works and a couple of other unions objected and filed a grievance. Halfway through the year, the city was forced to change it back because the arbitrator ruled in their favor.

The funny part about it is that most of

them had become adapted to getting paid every two weeks. Maybe they just want to use it during negotiations next year.

Lantigua brings \$ to Lawrence

Last week we published a press release sent by our State Representative William Lantigua (D-Lawrence) that raised a few eyebrows because it implied that he is personally responsible for every cent coming into Lawrence, including the funds for the school department.

Perhaps we should have changed the heading but those press releases are written by the communications office at the State House and each Representative selects the media to whom it should be sent. They base it on the actions taken during their sessions and everything gets debated, including the schools funding. For example, this year they received a 5% increase which was discussed among them and successfully obtained.

State Representative Lantigua is guilty of one thing: having learned to use the communications office to his advantage.

CONTINUES FROM PAGE
21

It's All About Right(s)

I have heard that Frank Roberge felt the same. He was heard sputtering as he drove by what a waste of taxpayer money!

So Frank the bridge will bare your name in honor as it should be, but the sham for spending 1.5+++million dollars for a footbridge connecting 97 units of Section 8 housing to the back door of Billy Manzi's liquor store shall rest squarely on your head Billy.

Maybe Frank will bring the citizens luck and by chance some federal agency will look into the fact that we spent all this money for private property!

Rest in peace Frank, I know you are looking down laughing.

CONTINUES FROM PAGE
23

Mr. B's Sports Stories

gets close to the bench and Bill stands up and says, "Start right here." Rocky stops, starts a retreat and its all over. His athletic ability didn't end on the diamond though as he could throw a football with great accuracy and length and had the local football legendary coach drooling with the thought of him playing quarterback for Lawrence High School. Our guy refused Mark Devlin's offer.

He was a pretty good golfer and could also beat you in a game of one on one basketball. He still competes in the British Club games with his friends the Fieldings, Archie and Joey Halloran, etc. and is a formidable opponent in each event.

His long time pal Dapper Donovan tells me that Timmons played for the US Army team in baseball while serving (I think it was our side) was selected on the Post All Army team but refused the selection because it conflicted with a furlough home and he came to Lawrence and his beautiful Murph.

When people mention great third basemen Billy Bateman, Joe D'Orazio, Jack Gage, Chris Decesare and Dick Bretton are all mentioned and some may be as good as Billy Timmons but there was nobody better.

That's my story and I'm sticking to it. By the way, he's still wearing slippers instead of shoes.

CONTINÚA DE LA PÁGINA
4

Desde Mi Esquina

Otro Servicio Público de Rumbo

Favor de chequear la página 21 para ver las oportunidades de empleo disponibles en el departamento escolar. Como ellos distribuyen los trabajos a su discreción, queremos que los maestros del área puedan ver que existen y prueben su suerte.

DPW gana la controversia de los pagos quincenales

Con el comienzo del año, la Ciudad de Lawrence cambió su sistema de pago para todos los empleados municipales del sistema de pagos semanal a quincenal. Haciendo esto, la ciudad se ahorraría aproximadamente \$300,000 al año.

La mayoría de los departamentos

se adaptaron al nuevo sistema pero el Departamento de Obras Públicas y un par de uniones más objetaron y se quejaron a su sindicato. A mitad del año, la ciudad fue forzada a cambiarlo porque el árbitro estuvo del lado de los obreros.

Lo curioso de esto es que la mayoría de ellos se habían acostumbrado a que les pagaran cada dos semanas. Quizás lo que quieren es utilizarlo durante las negociaciones del año entrante.

Lantigua trae \$ a Lawrence

La semana pasada publicamos un parte de prensa enviado por nuestro Representante Estatal William Lantigua (D-Lawrence) que causó curiosidad

porque sugirió que él es personalmente responsable de cada centavo que entra en Lawrence, incluyendo los fondos para el departamento escolar.

Tal vez debimos haberle cambiado el titular pero esos partes de prensa son escritos por la oficina de comunicaciones de la Casa de Estado y cada Representante selecciona los medios a quienes se les debe enviar. Ellos se basan en las acciones tomadas durante sus sesiones y todo se debate, incluyendo los fondos escolares. Por ejemplo, este año ellos recibieron un 5% de aumento el cual fue discutido entre ellos y obtenido exitosamente.

El Representante Estatal Lantigua es culpable de una cosa: de haber aprendido a utilizar la oficina de comunicaciones a su conveniencia.

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

THIS WEEK!
You are reading
our Regional
Edition

Rumbo & Rumbo

NEXT WEEK!
Our next
publication will be
printed on
July 22nd

Regional Edition

PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

Lawrence/Methuen Edition

PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence and Methuen

Always on the Web: rumbonews.com
Advertising Sales: **(978) 794-5360**

If your business has a WEBSITE an you want to promote it, do it with rumbonews.com!

For more information call
978.794.5360

CONTINUES FROM PAGE **3**

What about Lantigua's signs?

communication sent by Mr. Burke on July 2.

We thank Frank Incropera, president of Mt. Vernon Neighborhood Association for the interest he took, despite being away on vacation, in keeping those big signs away from the neighborhood and congratulate Mr. Burke, for enforcing the city ordinances.

The question is, what is Mr. Burke doing about State Representative William Lantigua's signs?

One of Lantigua's sign is attached to the building located at 354 Broadway (Fernandez Supermarket) and another that was at 121 West Street; (Checo Auto Repair) was taken down voluntarily by its owner. These were the two left in the city that we know of.

We will do a follow-up, next week.

City of Lawrence POLL WORKERS NEEDED

The City of Lawrence continuously recruits the assistance of poll workers, poll clerks, and poll wardens to work in the primary and election dates held each year. In 2007, there are four election events to be held: Tuesday, September 4, 2007 [Special Congressional Primary – polls open from 7:00 am to 8:00 pm]; Tuesday, September 25, 2007 [Municipal Preliminary – polls open from 7:00 am to 7:00 pm]; Tuesday, October 16, 2007 [Special Congressional Election [polls open from 7:00 am to 8:00 pm]; and, Tuesday, November 6, 2007 [Municipal Election – polls open from 7:00 am to 7:00 pm]. Although a full day commitment is preferred, half-day shifts of no less than 6 hours can be arranged. Each worker is expected to work no less than one, half-day shift.

In order to be considered for any poll worker position:

- (1) You must be a resident of Lawrence; and,
- (2) You must be a registered voter in the City of Lawrence.

*Bilingual preferred

Each poll worker, clerk, and warden must also attend one mandatory training session which will be scheduled for various dates and times approximately one week prior to the primary or election day. Each session lasts about one hour.

Poll workers receive \$120.00 for a full day – Clerks receive \$160 [full day] – Wardens receive \$200 [full day]. Half days compensation rates are calculated based on the full day rate.

Each worker attending mandatory training receive an additional \$20.00 for training attendance [no more than \$20.00 will be paid regardless of how many sessions are attended and no payment will be made unless the individual works at least one half-day shift].

ALL COMPENSATION RATES ARE CONTINGENT UPON CITY COUNCIL APPROVAL OF THE FY 2008 BUDGET AND ARE SUBJECT TO CHANGE.

IF YOU ARE INTERESTED AND WOULD LIKE TO HELP WITH THE PRIMARY OR ELECTION EVENTS FOR 2007, PLEASE CONTACT:

MR. RAFAEL TEJEDA, ELECTION DIVISION, CITY HALL, 200 COMMON STREET, LAWRENCE, MA 01840 [978-794-5807(8)].

Other signs

Also, in our July 1st edition we complained about Yard Sales signs left in lamp posts long after the event, becoming our trash. In that occasion, we reproduced a sign announcing a yard sale held on June 23, at 40 Beacon Street. As predicted, a week after, that sign became my trash.

Last week, some entrepreneurs placed another sign on the same pole, in front of our house and attached it with scotch tape which felt with the first shower. The sign read: Lemonade 50¢ - Cookies 75¢ - Car-Wash \$4.00. All of the above at 8 Thomas Rd.

CONTINÚA DE LA PÁGINA **3**

¿Qué pasa con los letreros de Lantigua?

Representante Estatal William Lantigua?

Uno de los letreros de Lantigua está fijado al costado del edificio situado en el 354 de Broadway (Fernández Supermarket) y el otro, que estaba en el 121 de la Calle West (Checo Auto Repair) fue retirado voluntariamente por su dueño. Estos son los dos que quedaban en la ciudad, que nosotros sepamos. La semana que viene le daremos seguimiento a este asunto.

Otros letreros

También en nuestra edición del 1ro, de julio, nos quejábamos acerca de los

anuncios de ventas de patio (yard sales) que dejaban en los postes muchos días después de llevado a cabo el evento, convirtiéndose en nuestra basura. En aquella ocasión, reprodujimos un anuncio de una venta de patio que se celebró el 23 de junio en el 40 de la Calle Beacon. Como vaticinamos, una semana después, se convirtió en mi basura, tuve que recogerlo y echarlo en un barril.

La semana pasada unos empresarios fijaron un cartel con Scotch Tape al poste frente a nuestra casa el cual se desprendió con la primera lluvia. El anuncio leía: Limonada 50¢ - galletitas 75¢ - Lavado de Autos \$4.00. Todo lo anterior puede conseguirlo en el 8 de Thomas Rd.



When you need a ride...

Headed to the beach?

Enjoy a day of fun at Salisbury or Hampton

The beach bus is back! From July 2 through Sept. 1, the MVRTA is your shore connection. The ride begins daily from Buckley Transportation Center in Lawrence, with stops along the way in Methuen, Haverhill, Amesbury, Merrimac, Salisbury Center and Hampton Beach.

- Monday through Saturday, first bus begins at 8:15 a.m.
- Two rides are offered home. The last ride of the day from Hampton Beach is at 4:20 p.m. and the bus also stops at Salisbury Beach at 4:30 p.m.

MVRTA offers Merrimack Valley more than bus service:

- Expanded weekday and Saturday bus service for Lawrence-based buses means rides are available weekdays at 5 a.m. and weekends at 7 a.m.



MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

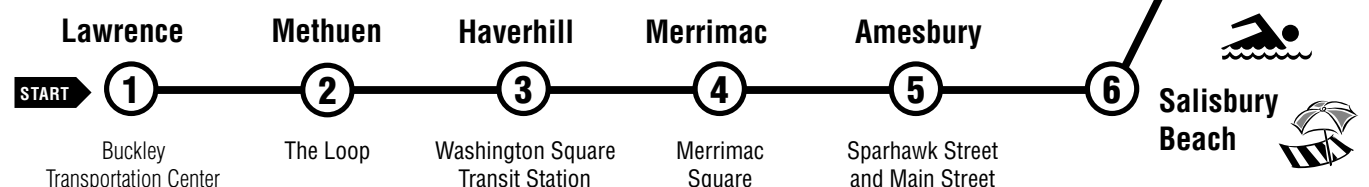
For Route & Schedule Information
(978) 469-6878

Point Click Ride
www.mvrta.com

31 Day Pass: \$27.00 full-fare/\$13.50 half-fare, valid only for travel to and from Salisbury Beach. Travel to Hampton Beach requires an additional \$1.00 full-fare or .50 cents half-fare with valid I.D.

10 Ride Pass: \$9.00 full-fare/\$4.50 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.

20 Ride Pass: \$18.00 full-fare/\$9.00 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.



▶▶ Outbound ▶▶ Monday - Saturday						
1	2	3	4	5	6	7
Lawrence	Methuen	Haverhill	Merrimac	Amesbury	Salisbury Beach	Hampton Beach
8:15 a.m.	8:25 a.m.	8:45 a.m.	9:00 a.m.	9:10 a.m.	9:30 a.m.	9:40 a.m.
10:45 a.m.	10:55 a.m.	11:15 a.m.	11:30 a.m.	11:40 a.m.	12:00 p.m.	12:10 p.m.

◀◀ Inbound ◀◀ Monday - Saturday						
7	6	5	4	3	2	1
Hampton Beach	Salisbury Beach	Amesbury	Merrimac	Haverhill	Methuen	Lawrence
1:50 p.m.	2:00 p.m.	2:20 p.m.	2:30 p.m.	2:45 p.m.	3:05 p.m.	3:15 p.m.
4:20 p.m.	4:30 p.m.	4:50 p.m.	5:00 p.m.	5:15 p.m.	5:35 p.m.	5:45 p.m.



Hampton Beach
One way **\$3**

Salisbury Beach
One way **\$2**

Children (12 & under) Seniors and Disabled (With ID) **1/2 Fare!**

Children with Adult (5 & under) **Free!**



*All-Day Passes and Transfers are NOT valid for MVRTA Beach Bus service.

CLASIFICADOS

Commercial Mortgage 3% Down, Short/Term R.E. Loans, Equipment Leasing, We Buy A/Receivables
 www.1st_financialworld.com
 TEL: (617) 924-5198

Haverhill Motorcars


815 South Main Street
 Haverhill, MA 01835

-  Tenemos toda clase de vehículos
-  No importa si su crédito es BUENO O MALO, Nosotros buscamos la forma de ayudarlo a conseguir el auto de sus sueños

Llame a Gabriel Cruz
(978) 809-7219
 Oficina: 978-521-7000

LO ESPERAMOS SIN NINGÚN COMPROMISO

www.Haverhillmotorcars.com

 **MAQUINAS VENDING**
 NEGOCIO COMPLETO CON RUTA
 DESDE \$6,795
 WWW.VENDAMERICAS.COM
1.800.979.0822

PUBLIC ANNOUNCEMENT

**News Release
 ENROLLED SITES AND CAMPUS**

The Bellesini Academy is participating in the Summer Food Service Program. Meals will be provided to all eligible children free of charge. (To be eligible to receive free meals at a residential camp, children must meet the income guidelines for reduced price meals in the National School Lunch Program. Children who are part of households that receive food stamps, or benefits under the Food Distribution Program on Indian Reservations (FDPIR), or Temporary Assistance to Needy Families (TANF) are automatically eligible to receive free meals.

Acceptance and participation requirements for the program and all activities are the same for all regardless of race, color, national origin, sex, age, sexual orientation, or disability, and there will be no discrimination in the course of the meal service.

Any person who believes he or she has been discriminated against in any USDA-related activity should write or call immediately to:

USDA
 Director, Office of Civil Rights
 1400 Independence Avenue, S.W.
 Washington, DC 20250-9410
 800-795-3272 (voice) or 202-720-6382 (TTY)

USDA is an equal opportunity provider and employer.

**Ciudad de Lawrence
 NECESITAMOS
 TRABAJADORES
 ELECTORALES**

La Ciudad de Lawrence está continuamente reclutando personas para asistir los votantes en los diferentes eventos electorales: las posiciones a ser ocupadas son: Encargados, Secretarios y Trabajadores Electorales. Este año tenemos cuatro eventos, las Primarias Congresionales, en Septiembre 4, las Preliminares de la Ciudad en Septiembre 25, las Elecciones Congresionales Octubre 16, y Las Elecciones de la Ciudad Noviembre 6, 2007. En las Primarias y/o Elecciones Congresionales los centros de votación estarán abiertos de 7:00 AM a 8:00 PM, mientras que en las Preliminares y en las Elecciones de la ciudad el horario es de 7:00 AM a 7:00 PM. No obstante que los trabajadores de todo el día son preferibles, también tenemos disponibles posiciones de medio tiempo con un mínimo de 6 horas.

Los requisitos para calificar como trabajador electoral son:

- 1) Debe residir en la Ciudad de Lawrence
- 2) Debe ser un votante registrado, preferiblemente bilingüe

Cada Trabajador Electoral, Secretario o Encargado, deberá asistir por lo menos a una sesión de entrenamiento mandatorio, las cuales serán programadas una semana antes de cada evento electoral con una duración de aproximadamente una hora.

Trabajadores electorales recibirán \$120.00 por el día completo, los Secretarios \$160.00 y los encargados \$200.00 Los pagos por medio día serán calculados en base a la mitad del pago por todo el día.

Cada persona que asista a por lo menos una sesión de entrenamiento mandatorio recibirá una compensación adicional de \$20.00 pero deberá trabajar un mínimo de 6 horas.

Todos los pagos están sujetos a la aprobación del presupuesto del 2008, de parte del Concejo Municipal y están sujetos a cambios.

Si usted está interesado en participar en cualquiera de los eventos, favor de llamarnos a los teléfonos 978-794-5807-08 contactar a Rafael Tejada, 200 Common St. Lawrence, MA 01840 [978-794-5807(8)].

JOB POSTINGS



Just your everyday credit union.™

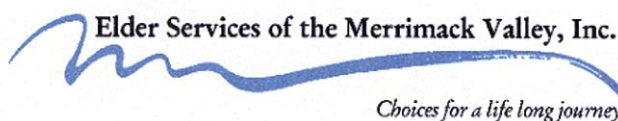
Merrimack Valley Federal Credit Union is a financial non-profit cooperative owned and operated by its members. We are committed to providing world class quality, the best personal service and the latest financial products.

COLLECTIONS REPRESENTATIVE

We are seeking a detail-oriented, team player to join our collections department. Responsibilities include monitoring delinquency and appropriately counseling members to resolve credit issues. Candidate must possess strong written and verbal skills as well as the ability to work in a fast-paced environment. One year of collections experience, strong PC skills, and bi-lingual required.

MVFCU offers a comprehensive salary and benefits package. Qualified candidates send or fax resume to: Merrimack Valley Federal Credit Union, Human Resources, 1475 Osgood Street, N. Andover, MA 01845-0909. Fax: 978-681-6329. Candidates can also stop by and complete an application at any of our branches. EOE

VOLUNTARIOS



Choices for a life long journey

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre las opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

**Haverhill
 SUMMER YOUTH EMPLOYMENT
 POSITIONS AVAILABLE**

The City of Haverhill is accepting applications for the following summer positions according to Mayor James J. Fiorentini. The Recreation Department is seeking Assistant Supervisors in the Day Camp (18 years of age) who have a history of working with children. Comfort Station Attendants are needed at Winnekenni and Riverside Parks. Laborers (16 years of age) are needed in Recreation and Water Departments.

Summer Employment Applications are available in the Human Resources Department, Room #306, 4 Summer Street, Haverhill, MA. The positions pay \$7.50 an hour.



¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?

Si pensabas que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que te equivocas. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y le has dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre tus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece debajo. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.

Cartas al Editor

Rumbo
 315 Mt. Vernon Street
 Lawrence, MA 01843
 Email: rumbo@rumbonews.com

How much will my add cost in Rumbo?

Advertising Rate per COLUMN INCH:
\$7.50

To estimate the value of an ad, multiply COLUMN(S) x INCH(ES) x PRICE PER COLUMN (\$7.50)

_____ x _____ x \$7.50 = \$ _____

Column Inch
 Column width is 1 1/4 Inch

Gutter Width
 Gutter width is 0.125 Inch

The Lawrence/Methuen Edition prints on the 8th & 22nd of Every Month. Ask for the Lawrence/Methuen Edition circulation and rates.

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:
 Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester



CALENDARIO | CONT. FROM PAGE 15

ACTIVITIES AT CAMP OTTER

YMCA DAY CAMP OTTER OFFERS LOTS OF SUMMER FUN

Bring your family and friends to Camp Otter to enjoy a day of swimming and boating at the Merrimack Valley YMCA's Day Camp Otter on Captain's Pond in Salem, New Hampshire. Never canoed or kayaked before? Don't worry, we'll provide basic instruction so you can enjoy your day on the water. Bring a picnic lunch to enjoy under our pavilion or on the beach.

Cost per family: \$8 for YMCA members and camper families; \$10 non-members.

Sunday, July 22 - 11:00 am to 2:30 pm

Saturday, August 4 - 11:00 am to 2:30 pm

Sunday August 26 -11:00 am to 2:30 pm

BIRTHDAY PARTIES AT CAMP OTTER

With so many different activities at Camp Otter celebrating a birthday here is always a fun time for all! We will help make any birthday a very special occasion. Choose from many different activities like swimming, canoeing/kayaking, high-ropes/low-ropes challenge course, soccer, archery, baseball, basketball and many more activities.

MORE INFO: John Goudreau at 603-893-4911

SWIMMING LESSONS THIS SUMMER

Learn how to swim or improve on your swimming abilities with one of our trained lifeguards and instructors. The lessons will take place at Camp Otter, located on Captain's Pond in Salem, New Hampshire. Participants must be between 6-13 years of age. The lessons are 45 minutes long and are held 2 times per week for 4 weeks.

Cost: \$85 Current Campers; \$110 For Non-Members

Session 2: July 30 to August 20, 2007 (Mondays & Wednesdays 4:45-5:30pm)

MORE INFO: John Goudreau at 603-893-4911.

FIVE MILE RIVERWALK AND 5K RUN

Hosted by Elder Services of the Merrimack Valley, Inc. on Sunday, October 14, 2007 at 10 am at 360 Merrimack Street, Bldg. 5, Lawrence, MA. Join us for our 18th annual Walk/Run along the historic and scenic banks of the Merrimack River. Call Tony Palmisano at 800-892-0890 for further information.

ADVENTURE GUIDES

YMCA Adventure Guides is the newest Family program at the Merrimack Valley YMCA. Adventure Guides is a parent-child program designed to strengthen the bond between the parent and child through activities and campouts. The program is open to children between the ages of 5 and 10 and any parent or other significant adult. Circles are groups of parents and children and they meet twice a month to plan and participate in fun activities. Program Registration begins July 31. Adventure Guides runs from September to June. The cost of the program is \$80 for a parent-child pair (fees for campouts and trips not included).

INFO SESSIONS AND TOURS OFFERED AT NECC THIS SUMMER

Northern Essex Community College offers weekly information sessions for prospective students and/or their families every Tuesday at 6 p.m. in the Behrakis One-Stop Student Services Center on the Haverhill Campus, 100 Elliott St., and every Wednesday at 5:30 p.m. on the Lawrence Campus, 45 Franklin St. At the information sessions, enrollment service advisors will answer questions regarding programs Northern Essex offers, the application process, financial aid, academic and career planning, and admissions criteria. If these times and days are not convenient, prospective students are invited to stop by the Haverhill Behrakis One-Stop Student Services Center, 100 Elliott St., or the Lawrence Career Planning and Advising Center, 45 Franklin St., Monday through Thursday, 8 a.m. to 7 p.m., and Fridays from 8 a.m. to 5 pm.

Interested individuals may attend a guided tour of the Haverhill Campus every Wednesday at 3 p.m. leaving from the Behrakis One-Stop Student Services Center.

MORE INFO: 978-556-3700 or www.necc.mass.edu, and click-on getting started.



Libros Parlantes
Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE

www.periodicorumbo.com

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

ADOPT A PET



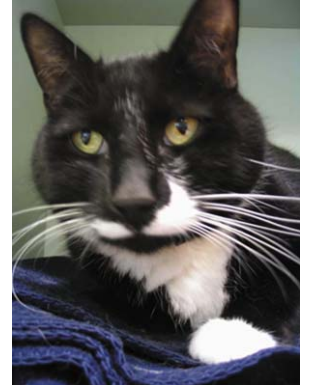
MISHU, CAT - BLACK & WHITE DSH, NEUTERED MALE

My name is Mishu and I am a super-awesome, fun cat who has just been here at the shelter for too long. I mean, I just don't understand how people keep passing up such a handsome, young, entertaining guy like myself! I am a really playful guy, whether I am playing on my own or with the other cats, I always have a great time. I even played with a ferret in my last home! We were just the best of buddies and had such a great time together! I also lived with kids in my last home and I would definitely do that again since...hey... the more people to play with me the better! But I also do

enjoy some down time where I can get some head scratches and lay in the sun. Basically, I would do well in just about any home, so if you're looking for a fun cat to spend your days with, come on down to the shelter and meet me today!

WINSTON, CAT - BLACK & WHITE DSH, NEUTERED MALE

I am such a sweet, loving guy and I am here at the MSPCA looking for my new home. My previous owners said that I could be a little shy at first, but that I am just so great once I get to know you. I am currently living in a colony room here at the shelter with some of my other cat friends, and I have adjusted quite well. Although I may not be the first to greet you when you come in the door, all it takes is a little attention for me to show how great I am. I love to get petted and get head scratches, and I also like to sit on your lap or just hang around where you are. But don't think that I want to do is snuggle...I also love to play...especially with other cats and with laser pointers! I would do well in a home with other cats, and although I have not yet been around dogs, I think that I would do OK with them too. I haven't lived in a home with children, so I think that if I were to find a home with kids I would just prefer that they were a little older or perhaps just very gentle. So if you're looking for a super handsome, loving guy to spend the rest of your days with, come on down to the shelter and meet me today!



PEPPERMINT, RABBIT - ENGLISH SPOT, SPAYED FEMALE

Peppermint is a gentle gal who gets along great with guinea pigs.

YAHTZEE, DOG - PIT BULL, NEUTERED MALE

Yahtzee is a young and energetic dog looking for an active home. He is great with everyone including sturdy kids who can handle his high energy. Yahtzee is playful and fun and we recommend training to bring out the best of this boy. Originally found as a stray, Yahtzee is hoping to soon find his forever home.



CALLO, CAT - CALICO DSH, SPAYED FEMALE

Callo is a beautiful young calico who, along with her kittens, was brought to the MSPCA as a stray. Like all kittens, Callo's children have had no trouble finding new homes. Now it's Callo's time to be adopted and we would love to find her a loving, indoor-only home where Callo will be safe and spoiled for the rest of her life. She is a very outgoing and tolerant cat and has been known to be playful in her pre-motherhood days. She is an inquisitive girl and can't wait to have a new

house to explore. Callo seems to do well with other cats but has had no exposure to dogs (as far as we know). She would do best with older or gentler children. Come meet this great cat today!

KATYA, CAT - GRAY DSH, SPAYED FEMALE

Can you believe that this adorable young cat came to our shelter pregnant! At 1 1/2 years old she's basically a kitten herself! Katya came to us back in March because her owner couldn't care for her. We realized that she was pregnant and sent her to a foster home where she had her kittens and cared for them until they were old enough to be adopted. Katya is a sweet, petite little thing with a very affectionate and loving disposition. She loves belly rubs and to be scratched under her chin. Katya is spayed now and wants to find a home where she can grow fat and happy forever. Forget about adopting a kitten - they all grow up to be cats anyway. Come check out Katya instead!



MARBLE, CAT - GRAY & WHITE DLH, NEUTERED MALE

Hello—my name is Marble and I am a 9 year old long-haired beauty! I am a larger gentleman with a giant heart to match! I am a super gentle soul, extremely affectionate, and a real lover-cat! I could snuggle all day if you'd let me. I will gently "head butt" you if you'll let me—it's my way of telling you I love you! I can be playful—but I don't mind spending a lazy day lounging around the house either. I love straws, emery boards, and glitter balls—I'll even fetch for you! I love belly rubs and am very tolerant. In my previous household, there was a young child who used to climb on top of me—I would never bite or scratch. I love kids and they seem to enjoy my company as well!

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered. Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

¡Pa' que te resuelvas!

¿Para qué pagar tres billes cuando puedes pagar uno solo? El Paquete Triple de Comcast te da Internet, Cable y Teléfono todo bajo una misma compañía. ¡Aprovecha esta gran oferta!

Paquete Triple de Comcast



Digital Voice de Comcast te conecta a tus amigos y familiares sin preocupaciones. Haz llamadas ilimitadas, a cualquier hora, en los EUA, Canadá y Puerto Rico y habla cuanto quieras por un precio bajo. Recibirás 12 servicios como Llamado en Espera (Call Waiting) e Identificador de Llamadas (Caller ID) sin cargos adicionales.



Comcast Digital Cable con ON DEMAND te provee una programación buenísima. Tiene todos tus canales favoritos y la biblioteca de ON DEMAND, que incluye varias opciones de películas y shows – muchas gratis. ¡Y con Canales Selecto tendrás más canales en español como GoTV, Galavision, Discovery en Español, y también ON DEMAND en Español!



Internet de Alta Velocidad de Comcast – hasta 7.5 veces más rápida que 768 Kbps DSL. Navega y baja fácilmente archivos de gran tamaño, como música y video. Además te podrás informar con millones de páginas de internet en español con contenidos locales.

¡Obtén el paquete de Canales Selecto GRATIS por un año!

\$33 Cada Uno
33 dólares al mes por un año cuando te suscribes a los tres servicios.

Tarifa de instalación de \$29.95 es adicional por el servicio Comcast Digital Voice.

1-800-898-7109
comcast-ne.com/espanol

comcast

Esta oferta es válida hasta el 31 de diciembre del 2007. Oferta disponible solamente a través de sistemas de Comcast participantes (y no puede ser transferida) y se limita a clientes residenciales nuevos, o clientes existentes que suscriban solamente al Servicio de Cable Básico de Comcast y que no se hayan suscrito a ninguno de los tres servicios promocionales durante los últimos 120 días, ubicados en zonas cableadas y con servicio de Comcast. La oferta no es válida a clientes con cuentas Comcast sin pagar. Esta oferta está limitada a Comcast Digital Starter, Internet Comcast de Alta Velocidad de 6.0 Mbps y servicio de Digital Voice de Comcast. Los precios publicados son disponibles sólo con la suscripción a los 3 servicios. Clientes deben de suscribir al Paquete Triple para recibir gratis el paquete Canales Selecto por 12 meses. Si se cancelara algún servicio durante el periodo promocional, las tarifas normales de Comcast se aplicarán para cualquier servicio restante. **DESPUES DEL PERIODO PROMOCIONAL, A MENOS DE QUE SE HAYA CANCELADO EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST, APLICAN LAS TARIFAS NORMALES DE EQUIPO Y SERVICIO DE COMCAST.** El ahorro es aproximadamente entre \$29.13 y \$45.51 al mes (dependiendo de la zona sobre las tarifas no promocionales. La tarifa de Comcast actual (desde el listado del 1 de febrero 2007) para Canales Selecto es de \$8.95 al mes. Esta oferta es válida solamente para el servicio a una sola toma (excepto para servicio Digital Voice). El servicio esta sujeto a los términos y condiciones estándar de servicio de Comcast. El equipo, incluyendo un convertidor y control remoto (para ciertos servicios de cable), un modem de cable (para Internet de alta velocidad) y EMTA de Comcast (para servicio telefónico y también puede ser usado para servicio de Internet de alta velocidad) son necesarios y las tarifas de equipo e instalación son adicionales. Los precios exhibidos no incluyen impuestos ni tarifas de franquicia. No todas las programaciones y servicios están disponibles en todas las zonas. No se puede combinar con otras ofertas. Por favor, llame a su oficina local de Comcast para averiguar las restricciones y todos los detalles sobre el servicio, precios y equipo. Servicio de Cable: Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio se requiere la suscripción a los Servicios Básicos. ON DEMAND requiere un convertidor digital y las selecciones de ON DEMAND están sujetas a la tarifa indicada en el momento de la compra. Las funciones y servicios adicionales pueden ser adquiridos a tarifas de servicio normales. Internet de Alta Velocidad de Comcast: Comparaciones de velocidad para descargas hechas con Comcast 6.0 Mbps a 768 Kbps DSL y 56 Kbps dial-up. Las velocidades pueden variar y no están garantizadas. No todos los programas, incluyendo McAfee, son compatibles con sistemas Macintosh. Digital Voice de Comcast: El precio del paquete ilimitado aplica a todas las llamadas marcadas directamente a lugares en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico, US Virgin Islands, Guam y Saipan desde la casa. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El plan no incluye llamadas internacionales. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con Digital Voice de Comcast. Los precios exhibidos no incluyen la Tarifa Reguladora de Recuperación, que no es un impuesto o exigido por el gobierno u otras tarifas aplicables (por ejemplo: tarifas por llamada). Un cargo de \$29.95 para activación se cobra por el Digital Voice. Se requiere equipo de Identificador de Llamadas. Se requiere EMTA por un cargo adicional (tarifa mensual actual de \$3 o \$5 para redes en el hogar). ©2007 Comcast. Derechos reservados. Todas las demás marcas registradas son la propiedad de sus respectivos dueños. X3H-1P-070107V1-A3NE